叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 罗斯福总统在马萨诸塞州(address Of President Roosevelt On The) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗斯福总统在马萨诸塞州(Address of President Roosevelt on the)

[ə'dres]	[ʌv; əv]	['prezɪdənt]	['rəuzəvelt]	[ɑ:n][ðə; ði]	[ə'keɪʒn]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['leɪɪŋ]	[ʌv; əv][ðə; ði]
ADDRESS	**OF**	**PRESIDENT**	**ROOSEVELT**	**ON**	**THE**	**OCCASION**	**OF**	**THE**	**LAYING**	**OF**	**THE**
地址	的	总统	罗斯福	在	这	场合	的	这	躺下	的	这

['kɔ:rnər]	[stoʊn]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['pɪlgrɪm]	[mə'mɔ:riəl]	['mɑ:njumənt]	,
CORNER	**STONE**	**OF**	**THE**	**PILGRIM**	**MEMORIAL**	**MONUMENT**	**,**
角落	石头	的	这	朝圣	纪念馆	纪念碑	,

罗斯福总统在朝圣者纪念碑奠基仪式上的讲话

['prɑ:vən,staʊn]	,	[ˌmæsə'tʃu:sɪts]	,	['ɔ:gəst]	-	,	-
PROVINCETOWN	**,**	**MASSACHUSETTS**	**,**	**AUGUST**	**20**	**,**	**1907**
普罗温斯敦	,	马萨诸塞州	,	八月	-	,	-

马萨诸塞州普罗温斯敦，1907年8月20日

['wɑ:ʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

['gʌvərnmənt]	['prɪntɪŋ]	OFFICE1907	[[θri:]]
GOVERNMENT	**PRINTING**	**OFFICE1907**	**[**	**3**	**]**
政府	印刷	OFFICE1907	[	3	]

政府印刷局1907[3]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]	[tu:]	[mʌtʃ]	[tu:; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ɪ'vent]	[kə'meməreitid]	[baɪ][ðə; ði]['mɑ:njumənt]	[wɪtʃ]
It	**is**	**not**	**too**	**much**	**to**	**say**	**that**	**the**	**event**	**commemorated**	**by**	**the**	**monument**	**which**
它	是	不是	也	很多	到	说	那	这	事件	纪念	经过	这	纪念碑	哪个

[wi:; wi][hæv; həv]	[kʌm]	[hɪr]	[tu:; tə]	['dedɪkeɪt]	[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]	[ðoʊz]	[rer]	[ɪ'vents]	[wɪtʃ]	[kæn; kən]
we	**have**	**come**	**here**	**to**	**dedicate**	**was**	**one**	**of**	**those**	**rare**	**events**	**which**	**can**
我们	有	来	这里	到	奉献	曾是	一	的	那些	稀有的	活动	哪个	能

[ɪn]	[gʊd]	[feɪθ]	[bi:; bi]	[kɔ:ld]	[ʌv; əv][wɜ:rld]	[ɪm'pɔ:rt(ə)ns]	.
in	**good**	**faith**	**be**	**called**	**of**	**world**	**importance**	**.**
在	好的	信仰	是	称为	的	世界	重要性	.

毫不夸张地说，我们今天来到这里为之揭幕的这座纪念碑所纪念的事件，是那种真正意义上具有世界意义的罕见事件之一。

[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	['hɪðər]	[ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm]	[θri:]	['sentʃəriz]	[ə'goʊ] ,
The	**coming**	**hither**	**of**	**the**	**Pilgrim**	**three**	**centuries**	**ago**	**,**
这	未来	这里	的	这	朝圣	三	几个世纪	前	,

三百年前，清教徒来到这里。

['fɑ:loʊd]	[ɪn][fɑ:r]['lɑ:rdʒər]	['nʌmbərz]	[baɪ][hɪz; ɪz]	[stɜ:n]	['kɪnzmən] ,	[ðə; ði][p'jʊərɪtənz] ,	[ʃeɪpt]	[ðə; ði]
followed	**in**	**far**	**larger**	**numbers**	**by**	**his**	**sterner**	**kinsmen**	**,**	**the**	**Puritans**	**,**	**shaped**	**the**
随后	在	远的	更大的	数字	经过	他的	更严厉	亲属	,	这	清教徒	,	形状	这

['destiniz]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['kɑ:ntɪnənt] ,
destinies	**of**	**this**	**continent**	**,**
命运	的	这	大陆	,

随后，他的更为严苛的同族清教徒以更大的规模涌入，塑造了这片大陆的命运。

[ænd; ənd]	['ðerfɔ:r]	[prə'faʊndli]	[ə'fektɪd]	[ðə; ði]	[[fɔ:r]]
and	**therefore**	**profoundly**	**affected**	**the**	**[**	**4**	**]**
和	所以	深刻地	做作的	这	[	4	]

因此对[4]产生了深远的影响

['destəni]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[hoʊl]	[wɜ:rld] .
destiny	**of**	**the**	**whole**	**world**	**.**
命运	的	这	所有的	世界	.

全世界的命运。

[men][ʌv; əv] ['ʌðər] ['reɪsɪz] , [ðə; ði] ['frentʃmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['spænjərd] , [ðə; ði] ['dʌtʃmən] , [ðə; ði]
Men **of** **other** **races** **,** **the** **Frenchman** **and** **the** **Spaniard** **,** **the** **Dutchman** **,** **the**
男人 的 其他 种族 , 这 法国人 和 这 西班牙人 , 这 荷兰人 , 这
['dʒɜ:rmən] ,
German **,**
德语 ,

其他种族的人，比如法国人、西班牙人、荷兰人、德国人，

[ðə; ði] ['skɔtʃmən] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swi:d] , [meɪd] ['setlmənts] [wɪ'ðɪn] [wʌt] [ɪz]
the **Scotchman** **,** **the** **Irishman** **,** **and** **the** **Swede** **,** **made** **settlements** **within** **what** **is**
这 苏格兰人 , 这 爱尔兰人 , 和 这 瑞典人 , 制成 定居点 之内 什么 是
[naʊ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
now **the** **United** **States** **,**
现在 这 团结的 各州 ,

苏格兰人、爱尔兰人和瑞典人在如今的美国境内建立了定居点。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][kə'loʊniəl] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv]
during **the** **colonial** **period** **of** **our** **history** **and** **before** **the** **Declaration** **of**
期间 这 殖民 时期 的 我们的 历史 和 前 这 宣言 的
[ˌɪndɪ'pendəns] ;
Independence **;**
独立 ;

在我国历史上的殖民时期和《独立宣言》发表之前；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən]['evər] - ['swelɪŋ] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [frʌm; frəm]['aɪərlənd]
and **since** **then** **there** **has** **been** **an** **ever** **-** **swelling** **immigration** **from** **Ireland**
和 自从 然后 那里 有 到过 一个 曾经 - 肿胀 移民 从 爱尔兰
[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ;
and **from** **the** **mainland** **of** **Europe** **;**
和 从 这 大陆 的 欧洲 ;

从那时起，来自爱尔兰和欧洲大陆的移民人数就不断增加；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [hu:] ['setld] [ɪn][vər'dʒɪniə][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [
but **it** **was** **the** **Englishman** **who** **settled** **in** **Virginia** **and** **the** **Englishman** **[**
但 它 曾是 这 英国人 WHO 定居 在 弗吉尼亚州 和 这 英国人 [
[faɪv]]
5 **]**
5]

但定居在弗吉尼亚的是英国人，而英国人[5]

[hu:] ['setld] [ɪn] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [hu:] [dɪd][moʊst][ɪn] ['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['næʃ(ə)nəl]
who **settled** **in** **Massachusetts** **who** **did** **most** **in** **shaping** **the** **lines** **of** **our** **national**
WHO 定居 在 马萨诸塞州 WHO 做过 最多 在 成型 这 线条 的 我们的 国家的
[dɪ'veləpmənt] .
development **.**
发展 .

在马萨诸塞州定居下来的人，对塑造我们国家的发展方向做出了最大的贡献。

[wi:; wi][kæn; kən][nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][bi:; bi] [tu:] [prə'faʊndli] ['greɪtf(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt]
We **can** **not** **as** **a** **nation** **be** **too** **profoundly** **grateful** **for** **the** **fact** **that**
我们 能 不是 作为 一个 国家 是 也 深刻地 感激的 为了 这 事实 那
[ðə; ði]['pjʊrɪtən][hæz; həz] [stæmpt] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [soʊ] ['di:pli] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['næʃ(ə)nəl][laɪf] .
the **Puritan** **has** **stamped** **his** **influence** **so** **deeply** **on** **our** **national** **life** **.**
这 清教徒 有 盖章 他的 影响 所以 深 在 我们的 国家的 生活 .

作为一个国家，我们对清教徒对我们国家生活产生的如此深刻的影响，应该给予无比的感激。

[wiː; wi] [niːd] [hæv; həv][bʌt; bət][skænt] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [huː] [naʊ] [reɪl][æt; ət][ðə; ði]

We	need	have	but	scant	patience	with	the	men	who	now	rail	at	the
我们	需要	有	但	稀少	耐心	和	这	男人	WHO	现在	轨	在	这

[-] [fɔːlts] .

Puritan's	faults	.
清教徒的	故障	.

我们对那些现在大肆抨击清教徒过错的人，只需要一点点耐心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kwɑːləti][ʌv; əv] [strɔːŋ] ['neɪtʃɚz] [ðæt]

They	were	evident	,	of	course	,	for	it	is	a	quality	of	strong	natures	that
他们	是	明显	,	的	课程	,	为了	它	是	一个	质量	的	强的	自然	那

[ðer; ðər] ['feɪlɪŋz] ,

their	failings	,
他们的	缺点	,

当然，这些缺点是显而易见的，因为坚强的人往往具有这种特质，那就是他们的缺点也难以掩盖。

[laɪk][ðer; ðər] ['vɜːrtʃʊ] , [ʃʊd; ʃəd][stænd][aʊt][ɪn][boʊld] [rɪ'liːf] ; [bʌt; bət] [[sɪks]]

like	their	virtues	,	should	stand	out	in	bold	relief	;	but	[	6	]
喜欢	他们的	美德	,	应该	站立	出去	在	大胆的	宽慰	;	但	[	6	]

就像他们的美德一样，应该以鲜明的姿态凸显出来；但是[6]

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['iziə] [ðæn; ðən][tuː; tə][bɪ'lɪt(ə)l][ðə; ði] [greɪt] [men][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][baɪ] ['dwelɪŋ]

there	is	nothing	easier	than	to	belittle	the	great	men	of	the	past	by	dwelling
那里	是	没有什么	更轻松	比	到	贬低	这	伟大的	男人	的	这	过去的	经过	住宅

['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnts] [wer] [ðeɪ] [kʌm] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ['rekəgnaɪzd] ['stændərdz]

only	on	the	points	where	they	come	short	of	the	universally	recognized	standards
仅有的	在	这	积分	在哪里	他们	来	短的	的	这	普遍地	认可	标准

[ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

of	the	present	.
的	这	展示	.

贬低过去的伟人，最容易的方法就是只盯着他们与当今普遍认可的标准不符的地方。

[men][mʌst; məst][biː; bi][dʒʌdʒd][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dwel] ,

Men	must	be	judged	with	reference	to	the	age	in	which	they	dwell	,
男人	必须	是	评判	和	参考	到	这	年龄	在	哪个	他们	住	,

评判一个人，必须参考他所处的时代。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː] .

and	the	work	they	have	to	do	.
和	这	工作	他们	有	到	做	.

以及他们必须完成的工作。

[ðə; ði] [-] [tæsk][wʌz; wəz][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ə; eɪ]['kɑːntɪnənt] ; [nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə]['oʊvərʌn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	Puritan's	task	was	to	conquer	a	continent	;	not	merely	to	overrun	it	,
这	清教徒的	任务	曾是	到	征服	一个	大陆	;	不是	仅仅	到	超限	它	,

清教徒的任务是征服整个大陆，而不仅仅是占领它。

[bʌt; bət][tuː; tə]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [bɪld] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [haɪ] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd]

but	to	settle	it	,	to	till	it	,	to	build	upon	it	a	high	industrial	and
但	到	定居	它	,	到	直到	它	,	到	建造	之上	它	一个	高的	工业的	和

['soʊʃ(ə)l][laɪf] ;

social	life	;
社会的	生活	;

但要在此定居、耕耘，并在此建立起高度发达的工业和社会生活；

[ænd; ənd] , [waɪl] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [rʌf] [wɜːrk][ʌv; əv] [['sɛvən]]

and	,	while	engaged	in	the	rough	work	of	[	7	]
和	,	尽管	已订婚的	在	这	粗糙的	工作	的	[	7	]

并且在从事[7]的粗活时

['teɪmɪŋ] [ðə; ði] ['ʃægi] ['wɪldərnəs] ,

taming	the	shaggy	wilderness	,
驯服	这	毛茸茸	荒野	,

驯服这片荒芜的土地，

[æt; ət] [ðæt] ['veri] [taɪm] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [leɪ] [diːp] [ðə; ði] [ɪ'muːvəbl] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl]

at	that	very	time	also	to	lay	deep	the	immovable	foundations	of	our	whole
在	那	非常	时间	还	到	躺	深的	这	不可移动的	基础	的	我们的	所有的

[ə'merɪkən] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['sɪv(ə)l] ,

American	system	of	civil	,
美国人	系统	的	民用	,

正是在那时，也为我们整个美国公民制度奠定了不可动摇的基础。

[pə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] [ə'tʃiːvd] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] ['prɑːses] [ʌv; əv] [lɔː] .

political	,	and	religious	liberty	achieved	through	the	orderly	process	of	law	.
政治的	,	和	宗教	自由	已达成	通过	这	秩序	过程	的	法律	.

通过有序的法律程序实现的政治和宗教自由。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrk] [əˈlɔtid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] ; [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrk] [hiː; hi] [dɪd] ;

This	was	the	work	allotted	him	to	do	;	this	is	the	work	he	did	;
这	曾是	这	工作	分配	他	到	做	;	这	是	这	工作	他	做过	;

这是分配给他的工作；这是他完成的工作；

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['mæstər] ['spɪrɪt] [ə'mʌŋ] [men] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	only	a	master	spirit	among	men	could	have	done	it	.
和	仅有的	一个	掌握	精神	之中	男人	可以	有	完毕	它	.

只有超凡脱俗的大师才能做到。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['trævld] [fɑːr] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deɪ] .

We	have	traveled	far	since	his	day	.
我们	有	旅行	远的	自从	他的	天	.

自他那个时代以来，我们已经走了很远的路。

[ðæt] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [di'mɑːndid] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [wiː; wi] [naʊ] ['riːəlaɪz]

That	liberty	of	conscience	which	he	demanded	for	himself	,	we	now	realize
那	自由	的	良心	哪个	他	要求	为了	他自己	,	我们	现在	意识到

[mʌst; məst] [[eɪt]]

must	[	8	]
必须	[	8	]

我们现在意识到，他为自己要求的良心自由必须[8]

[biː; bi] [æz; əz] ['friːli] [ə'kɔːd] [tuː; tə] ['ʌðər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rezəluːtli] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [fɔːr; fər]

be	as	freely	accorded	to	others	as	it	is	resolutely	insisted	upon	for
是	作为	自由	同意	到	其他的	作为	它	是	坚决地	坚持	之上	为了

[ɑːr'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

对待他人要像对待自己一样，坚持己见。

[ðə; ði] ['splendɪd] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

The	splendid	qualities	which	he	left	to	his	children	,
这	灿烂	品质	哪个	他	左边	到	他的	孩子们	,

他留给孩子们的那些美好品质，

[wiː; wi] ['ʌðər] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ʌv; əv] ['pjʊrɪtən] [blʌd] ['ɔːlsoʊ] [kleɪm] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr]

we	other	Americans	who	are	not	of	Puritan	blood	also	claim	as	our
我们	其他	美国人	WHO	是	不是	的	清教徒	血	还	宣称	作为	我们的

['herɪtɪdʒ] .

heritage	.
遗产	.

我们这些并非清教徒血统的其他美国人也认为这是我们的文化传承。

[juː; jʊ] , [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] , [ænd; ənd][wiː; wi] ,

You	,	sons	of	the	Puritans	,	and	we	,
你	,	儿子们	的	这	清教徒	,	和	我们	,

你们，清教徒的子孙们，还有我们，

[huː] [ɑːr; ər] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm]['reɪsɪz] [huːm] [ðə; ði][p'jʊərɪtənz] [wʊd] [hæv; həv] [diːmd] ['eɪliən] —

who	are	descended	from	races	whom	the	Puritans	would	have	deemed	alien	—
WHO	是	下降	从	种族	谁	这	清教徒	会	有	被认为	外星人	—

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'mɛrɪkənz] [tə'geðər] .

we	are	all	Americans	together	.
我们	是	全部	美国人	一起	.

我们都是美国人，我们都是清教徒眼中的异族后裔。

[wiː; wi][ɔːl] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [praɪd][ɪn][ðə; ði]['dʒenəsɪs] , [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l]

We	all	feel	the	same	pride	in	the	genesis	,	in	the	history	,	of	our	people
我们	全部	感觉	这	相同的	自豪	在	这	创世纪	,	在	这	历史	,	的	我们的	人们

;

;

;

我们都为我们民族的起源和历史感到同样的自豪；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðɪs] [ʃraɪn] [ʌv; əv]['pjʊrɪtənɪzəm][ɪz][wʌn] [[naɪn]]

and	therefore	this	shrine	of	Puritanism	is	one	[	9	]
和	所以	这	神社	的	清教主义	是	一	[	9	]

因此，这座清教圣地是其中之一[9]

[æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] ['gæðər] [tuː; tə] [peɪ] ['hɑːmɪdʒ] , [noʊ] ['mætər] [frʌm; frəm] [wʌt] ['kʌntri] ['aʊər; ɑːr]

at	which	we	all	gather	to	pay	homage	,	no	matter	from	what	country	our
在	哪个	我们	全部	收集	到	支付	尊敬	,	不	事情	从	什么	国家	我们的

['ænsestərz] [spræŋ] .

ancestors	sprang	.
祖先	弹簧	.

无论我们的祖先来自哪个国家，我们都会聚集在这里表达敬意。

[wiː; wi][hæv; həv] [geɪnd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði]['pjʊrɪtən][hæd; həd][nɑːt] — [wiː; wi][ʌv; əv] [ðɪs]

We	have	gained	some	things	that	the	Puritan	had	not	—	we	of	this
我们	有	获得	一些	事物	那	这	清教徒	有	不是	—	我们	的	这

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

generation	,
一代	,

我们这一代人获得了一些清教徒没有获得的东西——我们这一代人，

[wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] ;

we	of	the	twentieth	century	,	here	in	this	great	Republic	;
我们	的	这	第二十	世纪	,	这里	在	这	伟大的	共和国	;

我们，二十世纪的人们，生活在这个伟大的共和国里；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pjʊrɪtən][hæd; həd]

but	we	are	also	in	danger	of	losing	certain	things	which	the	Puritan	had
但	我们	是	还	在	危险	的	输	肯定	事物	哪个	这	清教徒	有

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][baɪ][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [miːnz] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] .

and	which	we	can	by	no	manner	of	means	afford	to	lose	.
和	哪个	我们	能	经过	不	方式	的	方法	买得起	到	失去	.

但是，我们也面临着失去清教徒所拥有的某些东西的危险，而这些东西我们无论如何都不能失去。

[wiː; wi][hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ,

We	have	gained	a	joy	of	living	which	he	had	not	,
我们	有	获得	一个	喜悦	的	活的	哪个	他	有	不是	,

我们获得了他所没有的生活乐趣。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['evri] ['piːp(ə)l] [-]
and **which** **it** **is** **a** **good** **thing** **for** **every** **people** **[** **10** **]**
和 哪个 它 是 一个 好的 事物 为了 每一个 人们 [-]

这对每个人来说都是一件好事[10]

[tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'veləp] .
to **have** **and** **to** **develop** **.**
到 有 和 到 发展 .

拥有并发展。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [luːz] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [stɪl] ;
Let **us** **see** **to** **it** **that** **we** **do** **not** **lose** **what** **is** **more** **important** **still** **;**
让 我们 看 到 它 那 我们 做 不是 失去 什么 是 更多的 重要的 仍然 ;

让我们确保不要失去更重要的东西;

[ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [luːz] [ðə; ði] [-] ['aɪərn] [sens] [ʌv; əv]['duːti] , [hɪz; ɪz] [ˌʌn'bendɪŋ] ,
that **we** **do** **not** **lose** **the** **Puritan's** **iron** **sense** **of** **duty** **,** **his** **unbending** **,**
那 我们 做 不是 失去 这 清教徒的 铁 感觉 的 责任 , 他的 不屈 ,

我们不要失去清教徒钢铁般的责任感和毫不妥协的精神。

[ʌn'flɪntʃɪŋ] [wɪl] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [raɪt] .
unflinching **will** **to** **do** **the** **right** **as** **it** **was** **given** **him** **to** **see** **the** **right** **.**
坚定不移 将要 到 做 这 正确的 作为 它 曾是 给定 他 到 看 这 正确的 .

他拥有坚定不移的意志，去做他认为正确的事情，因为他被赋予了辨别正确与否的使命。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [laɪf][ʃʊd; ʃəd][geɪn][ɪn] ['swiːtnəs] ,
It **is** **a** **good** **thing** **that** **life** **should** **gain** **in** **sweetness** **,**
它 是 一个 好的 事物 那 生活 应该 获得 在 甜味 ,

生活增添甜蜜是一件好事。

[bʌt; bət]['oʊnli][prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [luːz] [ɪn] [streŋθ] .
but **only** **provided** **that** **it** **does** **not** **lose** **in** **strength** **.**
但 仅有的 假如 那 它 做 不是 失去 在 力量 .

但前提是它不会减弱强度。

[iːz] [ænd; ənd] [rest] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ɑːr; ər] [gʊd] [θɪŋz] ,
Ease **and** **rest** **and** **pleasure** **are** **good** **things** **,**
舒适 和 休息 和 乐趣 是 好的 事物 ,

轻松、休息和快乐都是好事。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [æz; əz][ðə; ði][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv][wɜːrk] [wel] [dʌn] ,
but **only** **if** **they** **come** **as** **the** **reward** **of** **work** **well** **done** **,**
但 仅有的 如果 他们 来 作为 这 报酬 的 工作 出色地 完毕 ,

但只有当它们是对出色工作的奖励时，才算数。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] [wel] [wʌn] , [ʌv; əv] [-]
of **a** **good** **fight** **well** **won** **,** **of** **[** **11** **]**
的 一个 好的 斗争 出色地 韩元 , 的 [-]

一场漂亮的胜利，[11]

[strɔːŋ] ['efərt] ['rezəluːtli] [meɪd] [ænd; ənd] [kraʊnd] [baɪ] [haɪ] [ə'tʃiːvmənt] .
strong **effort** **resolutely** **made** **and** **crowned** **by** **high** **achievement** **.**
强的 努力 坚决地 制成 和 加冕 经过 高的 成就 .

付出巨大努力，最终取得辉煌成就。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [mɪr] ['pleʒər] , [ʌv; əv] [mɪr] ['efərtləs] [iːz] ,
The **life** **of** **mere** **pleasure** **,** **of** **mere** **effortless** **ease** **,**
这 生活 的 仅仅 乐趣 , 的 仅仅 毫不费力 舒适 ,

纯粹享乐的生活，纯粹毫不费力的安逸生活，

[ɪz][æz; əz][ɪg'noʊb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][æz; əz][fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
is **as** **ignoble** **for** **a** **nation** **as** **for** **an** **individual** **.**
是 作为 卑鄙的 为了 一个 国家 作为 为了 一个 个人 .

对于一个国家而言，这和对于个人而言一样可耻。

[ðə; ði][mæn][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['fɑːðər] [huː] ['tiːtʃɪz] [hɪz; ɪz][sʌnz] [ðæt] [iːz] [ænd; ənd] ['pleʒər]
The man is but a poor father who teaches his sons that ease and pleasure
这 男人 是 但 一个 贫穷的 父亲 WHO 教导 他的 儿子们 那 舒适 和 乐趣
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðer; ðər] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekts][ɪn][laɪf] ;
should be their chief objects in life ;
应该 是 他们的 首席 对象 在 生活 ;

这个人不过是个贫穷的父亲，他教导儿子们安逸享乐才是人生的主要目标；

[ðə; ði]['wʊmən] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['petɪd] [tɔɪ] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['sɪriəs] ['pɜːrpəs] , ['ʃrɪŋkɪŋ]
the woman who is a mere petted toy , incapable of serious purpose , shrinking
这 女士 WHO 是 一个 仅仅 被宠爱 玩具 , 无法 的 严肃的 目的 , 收缩
[frʌm; frəm] ['efərt] [ænd; ənd]['duːti] ,
from effort and duty ,
从 努力 和 责任 ,

一个如同宠物般被宠爱的女人，没有能力承担任何严肃的责任，逃避努力和义务。

[ɪz] [mɔːr] ['pɪtiəbl] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['veriɪst] [ˌoʊvər'wɜːrkt] [drʌdʒ] .
is more pitiable than the veriest overworked drudge .
是 更多的 可怜的 比 这 最真实的 过度劳累 苦力 .

比最辛苦劳作的苦力还要可怜。

[soʊ][hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['næʃ(ə)nəl] [-]
So he is but a poor leader of the people , but a poor national [12]
所以 他 是 但 一个 贫穷的 领导者 的 这 人们 , 但 一个 贫穷的 国家的 [-]

所以他只是一个糟糕的人民领袖，而是一个糟糕的民族领袖[12]

[əd'vaɪzər] , [huː] [siːks] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn]['eni] [wei] [sə'bɔːrdɪnət] ['efərt] [tuː; tə] [iːz] ,
adviser , who seeks to make the nation in any way subordinate effort to ease ,
顾问 , WHO 寻找 到 制作 这 国家 在 任何 方式 下属 努力 到 舒适 ,

顾问，试图以任何方式使国家屈从于缓解压力的努力，

[huː] [wʊd] [tiːtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][nɑːt][tuː; tə][praɪz][æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] ['blesɪŋ] [ðə; ði] [tʃæns]
who would teach the people not to prize as the greatest blessing the chance
WHO 会 教 这 人们 不是 到 奖 作为 这 最 祝福 这 机会
[tuː; tə][duː]['eni][wɜːrk] ,
to do any work ,
到 做 任何 工作 ,

谁会教导人们不要把获得工作机会视为最大的恩赐呢?

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ðer; ðər]['duːti][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
no matter how hard , if it becomes their duty to do it .
不 事情 如何 难的 , 如果 它 变成 他们的 责任 到 做 它 .

无论多么困难，如果这是他们的职责所在，他们也会去做。

[tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['les(ə)n]
To the sons of the Puritans it is almost needless to say that the lesson
到 这 儿子们 的 这 清教徒 它 是 几乎 不必要 到 说 那 这 课
[ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [wɪtʃ] ['pjʊrɪtənɪzəm][kæn; kən] [tiːtʃ] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]
above all others which Puritanism can teach this nation is the all - importance of
多于 全部 其他的 哪个 清教主义 能 教 这 国家 是 这 全部 - 重要性 的
[ðə; ði] ['rezəluːt] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]['duːti] .
the resolute performance of duty .
这 坚决 表现 的 责任 .

对于清教徒的后代来说，几乎无需赘言，清教主义能够教给这个国家最重要的教训就是坚决履行职责的重要性。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][men][wiː; wi] [wɪl] [pæs] [baɪ][wɪð; wɪθ] [kən'temptʃuəs] [dɪs'deɪn][ə'laɪk][ðə; ði][əd'vaɪzəz]
If we are men we will pass by with contemptuous disdain alike the advisers
如果 我们 是 男人 我们 将要 经过 经过 和 轻蔑的 蔑视 同样 这 顾问
[huː] [wʊd] [-]
who would [13]
WHO 会 [-]

如果我们是男人，我们将以轻蔑的蔑视对待那些[13] 顾问。

[siːk] [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ɪg'noʊb(ə)l] [iːz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [tiːtʃ]

seek	to	lead	us	into	the	paths	of	ignoble	ease	and	those	who	would	teach
寻找	到	带领	我们	进入	这	路径	的	卑鄙的	舒适	和	那些	WHO	会	教

[ˌjuː 'es][tuː; tə][əd'maɪər] [sək'sesf(ə)l] ['rɔːŋduːɪŋ] .

us	to	admire	successful	wrongdoing	.
我们	到	钦佩	成功的	不当行为	.

试图将我们引向卑鄙的安逸之路，并教导我们崇拜成功的不法行为。

['aʊər; ɑːr][aɪ'diːlz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [haɪ] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'tʃiːvmənt]

Our	ideals	should	be	high	,	and	yet	they	should	be	capable	of	achievement
我们的	理想	应该	是	高的	,	和	然而	他们	应该	是	有能力的	的	成就

[ɪn]['præktɪk(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ;

in	practical	fashion	;
在	实际的	时尚	;

我们的理想应该高远，但同时也应该能够以实际的方式实现；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] [ɪf] [wiː; wi][pər'mɪt]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːlz][tuː; tə]

and	we	are	as	little	to	be	excused	if	we	permit	our	ideals	to
和	我们	是	作为	小的	到	是	已原谅	如果	我们	允许	我们的	理想	到

[biː; bi] ['teɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz]['sɔːrdɪd][ænd; ənd] [miːn] [ænd; ənd] [beɪs] ,

be	tainted	with	what	is	sordid	and	mean	and	base	,
是	受污染的	和	什么	是	肮脏的	和	意思是	和	根据	,

如果我们允许自己的理想被肮脏、卑鄙、下流的事物玷污，我们就同样没有理由被原谅。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ə'laʊ] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'tʃiːvmənt] [tuː; tə] ['ætrəfi] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['iːðər]

as	if	we	allow	our	power	of	achievement	to	atrophy	and	become	either
作为	如果	我们	允许	我们的	力量	的	成就	到	萎缩	和	变得	任何一个

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['efərt] [ɔːr]['keɪpəb(ə)l]['oʊnli][ʌv; əv] [sʌtʃ] [fæn'tæstɪk] ['efərt] [æz; əz][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [

incapable	of	effort	or	capable	only	of	such	fantastic	effort	as	to	accomplish	[
无法	的	努力	或者	有能力的	仅有的	的	这样的	极好的	努力	作为	到	完成	[

-]

14	]

-]

仿佛我们任由自己的成就能力萎缩，变得要么无力努力，要么只能付出巨大的努力才能取得成就[14]

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['pɜːrmənənt] [gʊd] .

nothing	of	permanent	good	.
没有什么	的	永恒的	好的	.

没有一件是能长久带来好处的。

[ðə; ði] [truː] ['dɑːktrɪn] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [kəm'poʊzɪŋ]

The	true	doctrine	to	preach	to	this	nation	,	as	to	the	individuals	composing
这	真的	教义	到	布道	到	这	国家	,	作为	到	这	个人	构成

[ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ,

this	nation	,
这	国家	,

要向这个国家，以及组成这个国家的每个公民，宣讲的真正教义是：

[ɪz][nɑːt][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [iːz] , [bʌt; bət][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['efərt] .

is	not	the	life	of	ease	,	but	the	life	of	effort	.
是	不是	这	生活	的	舒适	,	但	这	生活	的	努力	.

这不是安逸的生活，而是努力的生活。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ðə; ði] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] ['eniθɪŋ] ,

If	it	were	in	my	power	to	promise	the	people	of	this	land	anything	,
如果	它	是	在	我的	力量	到	承诺	这	人们	的	这	土地	任何事物	,

如果我能向这片土地上的人民做出任何承诺，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['prɑːmɪs] [ðem; ðəm] ['pleʒər] .

I	would	not	promise	them	pleasure	.
我	会	不是	承诺	他们	乐趣	.

我不会承诺给他们快乐。

[aɪ] [wʊd] ['prɑːmɪs] [ðem; ðəm] [ðæt] [stɜːrn] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]

I	would	promise	them	that	stern	happiness	which	comes	from	the	sense	of
我	会	承诺	他们	那	船尾	幸福	哪个	来	从	这	感觉	的

['hævɪŋ] [dʌn] [ɪn] ['præktɪk(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wɜːrk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] .

having	done	in	practical	fashion	a	difficult	work	which	was	worth	doing	.
拥有	完毕	在	实际的	时尚	一个	难的	工作	哪个	曾是	值得	正在做	.

我会向他们承诺，他们会获得一种来自切实完成一项值得做的艰巨工作所带来的满足感的幸福。

[ðə; ði] ['pjʊrɪtən] [oʊd] [hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [-]

The	Puritan	owed	his	extraordinary	[	15	]
这	清教徒	欠款	他的	非凡的	[	-	]

这位清教徒的非凡之处[15]

[sək'ses] [ɪn] [səb'djuːɪŋ] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l]

success	in	subduing	this	continent	and	making	it	the	foundation	for	a	social
成功	在	制服	这	大陆	和	制作	它	这	基础	为了	一个	社会的

[laɪf] [ʌv; əv] ['ɔːrdərd] ['lɪbərti] [praɪ'merəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [kəm'baɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri]

life	of	ordered	liberty	primarily	to	the	fact	that	he	combined	in	a	very
生活	的	订购	自由	主要	到	这	事实	那	他	合并	在	一个	非常

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'griː] [bəuθ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪ'nɪʃətɪv] ,

remarkable	degree	both	the	power	of	individual	initiative	,
卓越	程度	两个都	这	力量	的	个人	倡议	,

他之所以能够成功征服这片大陆，并使其成为有序自由的社会生活的基础，主要归功于他将个人主动性的力量和……以非常显著的程度结合起来。

[ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [self] - [help] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ɪn] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

of	individual	self	-	help	,	and	the	power	of	acting	in	combination	with	his
的	个人	自己	-	帮助	,	和	这	力量	的	表演	在	组合	和	他的

['fɛloʊz] ;

fellows	;
伙伴们	;

个人自助的力量，以及与同伴共同行动的力量；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌfɜːrðər'mɔːr] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ʃruːd] ['kɑːmən] [sens]

and	that	furthermore	he	joined	to	a	high	heart	that	shrewd	common	sense
和	那	此外	他	加入	到	一个	高的	心	那	精明	常见的	感觉

[wɪtʃ] [seɪvz] [ə; eɪ] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'setɪŋ] [sɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪʒəneri] [ænd; ənd] [ðə; ði]

which	saves	a	man	from	the	besetting	sins	of	the	visionary	and	the
哪个	保存	一个	男人	从	这	被包围	罪孽	的	这	有远见的	和	这

[ˌdɑːktrɪ'ner] .

doctrinaire	.
教条主义者	.

而且，他不仅拥有高尚的品格，还具备敏锐的常识，这使人免于陷入空想家和教条主义者的种种罪恶之中。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [staʊt] ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [-]

He	was	stout	hearted	and	[	16	]
他	曾是	肥硕	心地	和	[	-	]

他意志坚定，[16]

[hɑːrd] ['hedɪd] .

hard	headed	.
难的	标题	.

固执。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɔːfti] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['præktɪk(ə)l] [gʊd] [sens] , [tuː] .

He	had	lofty	purposes	,	but	he	had	practical	good	sense	,	too	.
他	有	高远	目的	,	但	他	有	实际的	好的	感觉	,	也	.

他志存高远，但也具备务实的判断力。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld][hɪz; ɪz][oʊn][ɪn][ðə; ði] [rʌf] ['wɜːrkədeɪ][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] ['klæmərəs] [ɪn'sɪstəns]

He	could	hold	his	own	in	the	rough	workaday	world	without	clamorous	insistence
他	可以	抓住	他的	自己的	在	这	粗糙的	日常工作	世界	没有	喧闹的	坚持

[ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [helpt] [baɪ] ['ʌðər] ,

upon	being	helped	by	others	,
之上	存在	帮助	经过	其他的	,

他能在残酷的日常生活中自立自强，无需大吵大闹地要求别人帮助。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kəm'baɪn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə]

and	yet	he	could	combine	with	others	whenever	it	became	necessary	to
和	然而	他	可以	结合	和	其他的	每当	它	成为	必要的	到

[duː][ə; eɪ][dʒɑːb] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][æz; əz] [wel] [dʌn] [baɪ] ['eni] [wʌn][mæn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] .

do	a	job	which	could	not	be	as	well	done	by	any	one	man	individually	.
做	一个	工作	哪个	可以	不是	是	作为	出色地	完毕	经过	任何	一	男人	单独	.

然而，每当需要完成一个单凭一人之力无法做好的工作时，他都能与他人合作。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

These	were	the	qualities	which	enabled	him	to	do	his	work	,
这些	是	这	品质	哪个	已启用	他	到	做	他的	工作	,

正是这些品质使他能够胜任工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ɪn] ['duːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [-]

and	they	are	the	very	qualities	which	we	must	show	in	doing	our	[	17	]
和	他们	是	这	非常	品质	哪个	我们	必须	展示	在	正在做	我们的	[	-	]

这些正是我们在履行职责时必须展现的品质[17]

[wɜːrk][tuː; tə] - [deɪ] .

work	to	-	day	.
工作	到	-	天	.

今天上班。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [peɪ] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] ['faʊndɪd]

There	is	no	use	in	our	coming	here	to	pay	homage	to	the	men	who	founded
那里	是	不	使用	在	我们的	未来	这里	到	支付	尊敬	到	这	男人	WHO	创立

[ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [ən'les] [wiː; wi][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr]

this	nation	unless	we	first	of	all	come	in	the	spirit	of	trying	to	do	our
这	国家	除非	我们	第一的	的	全部	来	在	这	精神	的	尝试	到	做	我们的

[wɜːrk][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['jestədiz] [ðæt] [hæv; həv] ['vænɪʃt] .

work	to	-	day	as	they	did	their	work	in	the	yesterdays	that	have	vanished	.
工作	到	-	天	作为	他们	做过	他们的	工作	在	这	昨天	那	有	消失了	.

如果我们不首先秉持着像他们过去那样努力工作的精神来到这里，那么我们来到这里向这个国家的缔造者致敬就毫无意义。

[ðə; ði]['prɔːbləms] [ʃɪft] [frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ]

The	problems	shift	from	generation	to	generation	,	but	the	spirit	in	which
这	问题	转移	从	一代	到	一代	,	但	这	精神	在	哪个

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'proʊtʃt] ,

they	must	be	approached	,
他们	必须	是	接近	,

问题会随着世代更迭而变化，但解决这些问题的精神却始终如一。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [sək'sesfəli] ['sɑːlvd] , [rɪ'meɪnz] ['evər][ðə; ði] [seɪm] .

if	they	are	to	be	successfully	solved	,	remains	ever	the	same	.
如果	他们	是	到	是	成功地	已解决	,	遗迹	曾经	这	相同的	.

如果这些问题要得到成功解决，那么答案始终不变。

[ðə; ði][ˈpjʊrɪtən] [teimd] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] [friː] [ˈgʌvərnmənt] [ɑːn][ðə; ði]

The	Puritan	tamed	the	wilderness	,	and	built	up	a	free	government	on	the
这	清教徒	驯服	这	荒野	,	和	建造	向上	一个	自由的	政府	在	这

[stʌmp] - [ˈdɑːtɪd] [ˈklɪrɪŋz] [əˈmɪd] [-]

stump	-	dotted	clearings	amid	[	18	]
树桩	-	虚线	空地	之中	[	-	]

清教徒驯服了荒野，并在遍布树桩的空地上建立了一个自由政府[18]

[ðə; ði][praɪˈmiːv(ə)l][ˈfɔːrɪst] .

the	primeval	forest	.
这	原始	森林	.

原始森林。

[hɪz; ɪz][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [ʃeɪp] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][kəmˈpleks] [ɪnˈdʌstriəl]

His	descendants	must	try	to	shape	the	life	of	our	complex	industrial
他的	后代	必须	尝试	到	形状	这	生活	的	我们的	复杂的	工业的

[ˌsɪvələˈzeɪʃn] [baɪ] [nuː] [dɪˈvaɪsɪz] ,

civilization	by	new	devices	,
文明	经过	新的	设备	,

他的后代必须尝试通过新技术来塑造我们复杂的工业文明的生活。

[baɪ] [nuː] [ˈmeθədz] ,

by	new	methods	,
经过	新的	方法	,

通过新方法，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [əˈtʃiːv] [ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [fer] [ˈdiːlɪŋ]

so	as	to	achieve	in	the	end	the	same	results	of	justice	and	fair	dealing
所以	作为	到	达到	在	这	结尾	这	相同的	结果	的	正义	和	公平的	处理

[tɔːrd] [ɔːl] .

toward	all	.
朝向	全部	.

以便最终实现对所有人公正公平的相同结果。

[hiː; hi][kæst][əˈsaɪd] [ˈnʌθɪŋ] [oʊld] [ˈmɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˌɪnəˈveɪʃ(ə)n] ,

He	cast	aside	nothing	old	merely	for	the	sake	of	innovation	,
他	投掷	旁边	没有什么	老的	仅仅	为了	这	清酒	的	创新	,

他并没有为了创新而抛弃任何旧事物。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə][əˈdɑːpt] [ˈeniθɪŋ] [nuː] [ðæt] [wʊd] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .

yet	he	did	not	hesitate	to	adopt	anything	new	that	would	save	his	purpose	.
然而	他	做过	不是	犹豫	到	采纳	任何事物	新的	那	会	节省	他的	目的	.

然而，为了实现他的目标，他毫不犹豫地接受任何新的方法。

[wen] [hiː; hi][pla:ntid][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmənwelθ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈrʌgɪd] [koʊst][hiː; hi] [feɪst] [ˈhoʊlli] [nuː]

When	he	planted	his	commonwealths	on	this	rugged	coast	he	faced	wholly	new
什么时候	他	已种植	他的	英联邦	在	这	崎岖	海岸	他	面对	完全	新的

[kənˈdɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪˈvaɪz] [nuː] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [-]

conditions	and	he	had	to	devise	new	methods	of	[	19	]
状况	和	他	有	到	设计	新的	方法	的	[	-	]

当他在这片崎岖的海岸上建立他的共和国时，他面临着全新的条件，他不得不制定新的方法[19]

[ˈmiːtɪŋ] [ðem; ðəm] .

meeting	them	.
会议	他们	.

与他们见面。

[soʊ][wiː; wi][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [feɪs] ['hoʊlli] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl]

So	we	of	to	-	day	face	wholly	new	conditions	in	our	social	and	industrial
所以	我们	的	到	-	天	脸	完全	新的	状况	在	我们的	社会的	和	工业的

[laɪf] .

life	.
生活	.

因此，我们今天在社会和工业生活中面临着全新的状况。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][ə'dɑːpt]['eni] [nuː] [skiːm] [fɔːr; fər] ['græplɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['mɪrli]

We	should	certainly	not	adopt	any	new	scheme	for	grappling	with	them	merely
我们	应该	当然	不是	采纳	任何	新的	方案	为了	格斗	和	他们	仅仅

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nuː] [ænd; ənd][ˌʌn'traɪd] ;

because	it	is	new	and	untried	;
因为	它	是	新的	和	未经尝试	;

我们当然不应该仅仅因为某种应对方案是新的、未经尝试的就采纳它；

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][ə'fɔːrd][tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['græplɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

but	we	can	not	afford	to	shrink	from	grappling	with	them
但	我们	能	不是	买得起	到	收缩	从	格斗	和	他们

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] ['græpəld] [wɪð; wɪθ][baɪ][sʌm; səm] [nuː] [skiːm] .

because	they	can	only	be	grappled	with	by	some	new	scheme	.
因为	他们	能	仅有的	是	缠斗	和	经过	一些	新的	方案	.

但我们不能因为只能通过新的方案来解决这些问题而回避它们。

[ðə; ði]['pjʊrɪtən][wʌz; wəz][noʊ][.leiəudi'siən] , [noʊ]['lɛˌzeɪ, 'leɪˌzeɪ] - ['lese 'fer] ['θiːərɪst] .

The	Puritan	was	no	Laodicean	,	no	laissez	-	faire	theorist	.
这	清教徒	曾是	不	老底嘉	,	不	放任	-	公平	理论家	.

这位清教徒既不是老底嘉主义者，也不是自由放任主义者。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] — [ʌv; əv] [-]

When	he	saw	conduct	which	was	in	violation	of	his	rights	—	of	[	20	]
什么时候	他	锯	执行	哪个	曾是	在	违反	的	他的	权利	—	的	[	-	]

当他看到侵犯他权利的行为时——[20]

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn] , [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][gɑːd] ,

the	rights	of	man	,	the	rights	of	God	,
这	权利	的	男人	,	这	权利	的	上帝	,

人权，上帝的权利，

[æz; əz][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] — [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [wɪð; wɪθ]

as	he	understood	them	—	he	attempted	to	regulate	such	conduct	with
作为	他	理解	他们	—	他	尝试过	到	调节	这样的	执行	和

['ɪnstənt] , [ʌn'kwestʃənɪŋ] ['prɑːmptnəs] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvnəs] .

instant	,	unquestioning	promptness	and	effectiveness	.
立即的	,	不加质疑	迅速	和	效力	.

按照他的理解，他试图以迅速、毫不质疑的及时性和有效性来规范这种行为。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [raɪt] ,

If	there	was	no	other	way	to	secure	conformity	with	the	rule	of	right	,
如果	那里	曾是	不	其他	方式	到	安全的	一致性	和	这	规则	的	正确的	,

如果没有其他方法可以确保遵守正义规则，

[ðen] [hiː; hi] [smoʊt] [daʊn] [ðə; ði][trænz'gresərˌtræns'gresər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪərn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] .

then	he	smote	down	the	transgressor	with	the	iron	of	his	wrath	.
然后	他	猛击	向下	这	违规者	和	这	铁	的	他的	愤怒	.

然后他用愤怒的铁锤击打了那个犯错的人。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɪtən][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['nevər] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [ˌregju'leɪʃn]

The	spirit	of	the	Puritan	was	a	spirit	which	never	shrank	from	regulation
这	精神	的	这	清教徒	曾是	一个	精神	哪个	绝不	缩小	从	规定

[ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ɪf] [sʌtʃ] [ˌregju'leɪʃn] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] [wi:l] ;

of	conduct	if	such	regulation	was	necessary	for	the	public	weal	;
的	执行	如果	这样的	规定	曾是	必要的	为了	这	民众	福利	;

清教徒的精神是，如果为了公共福祉有必要，他们从不回避规范行为；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [-]

and	this	is	the	spirit	which	we	[	21	]
和	这	是	这	精神	哪个	我们	[	-	]

这就是我们所秉持的精神[21]

[mʌst; məst] [ʃoʊ] [tu:; tə] - [deɪ] [wen'evər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] .

must	show	to	-	day	whenever	it	is	necessary	.
必须	展示	到	-	天	每当	它	是	必要的	.

必要时必须立即出示。

[ðə; ði] ['ʌtərli] [tʃeɪndʒd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['næʃ(ə)nəl][laɪf] [nə'sesɪteɪt] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn]['sɜ:rt(ə)n]

The	utterly	changed	conditions	of	our	national	life	necessitate	changes	in	certain
这	完全地	已更改	状况	的	我们的	国家的	生活	需要	变化	在	肯定

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:z] ,

of	our	laws	,
的	我们的	法律	,

我们国家生活发生的彻底变化，必然要求我们对某些法律进行修改。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌgʌvərn'mentl] ['meθədz] .

of	our	governmental	methods	.
的	我们的	政府	方法	.

我们的政府方法。

['aʊər; ɑ:r]['fedərəl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [beɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [tu:; tə]

Our	federal	system	of	government	is	based	upon	the	theory	of	leaving	to
我们的	联邦	系统	的	政府	是	基于	之上	这	理论	的	离开	到

[i:tʃ] [kə'mju:nəti] ,

each	community	,
每个	社区	,

我们的联邦制政府体制基于这样的理论：将权力留给各个社区。

[tu:; tə] [i:tʃ] [steɪt] ,

to	each	State	,
到	每个	状态	,

对每个州而言，

[ðə; ði][kən'troʊl]['oʊvər] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə'fekt] ['oʊnli][ɪts] [oʊn] ['membər] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]

the	control	over	those	things	which	affect	only	its	own	members	and	which	the
这	控制	超过	那些	事物	哪个	影响	仅有的	它是	自己的	成员	和	哪个	这

['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'kæləti] [ðəm'selvz] [kæn; kən][best] ['græpl] [wɪð; wɪθ] ,

people	of	the	locality	themselves	can	best	grapple	with	,
人们	的	这	地点	他们自己	能	最好的	抓钩	和	,

对那些只影响其成员且当地居民最能应对的事情的控制，

[waɪl] [prə'vaɪdɪŋ] [-]

while	providing	[	22	]
尽管	提供	[	-	]

同时提供[22]

[fɔːr; fər]['næʃ(ə)nəl] [ˌregju'leɪʃn] [ɪn] [ðoʊz] ['mætərz] [wɪtʃ] [ˌnesə'serəli] [ə'fekt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]
for **national** **regulation** **in** **those** **matters** **which** **necessarily** **affect** **the** **nation** **as** **a**
为了 国家的 规定 在 那些 事情 哪个 一定 影响 这 国家 作为 一个
[hoʊl] .
whole **.**
所有的 .

针对那些必然影响整个国家的事项，制定国家层面的法规。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [æz; əz]['næʃ(ə)nəl] ['sɑːvrənti] [ænd; ənd] ['steɪts] [raɪts]
It **seems** **to** **me** **that** **such** **questions** **as** **national** **sovereignty** **and** **state's** **rights**
它 似乎 到 我 那 这样的 问题 作为 国家的 主权 和 州的 权利
[niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [nɑːt] [ɪm'pɪrɪkli] [ɔːr] [ˌækə'demɪkli] ,
need **to** **be** **treated** **not** **empirically** **or** **academically** **,**
需要 到 是 治疗 不是 经验性的 或者 学术上 ,

在我看来，诸如国家主权和国家权利之类的问题，不应该用经验主义或学术主义的眼光来对待。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .
but **from** **the** **standpoint** **of** **the** **interests** **of** **the** **people** **as** **a** **whole** **.**
但 从 这 立场 的 这 兴趣 的 这 人们 作为 一个 所有的 .

但要从全体人民的利益角度来看。

['næʃ(ə)nəl] ['sɑːvrənti] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ʌp'held] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] ['sɑːvrənti]
National **sovereignty** **is** **to** **be** **upheld** **in** **so** **far** **as** **it** **means** **the** **sovereignty**
国家的 主权 是 到 是 维持 在 所以 远的 作为 它 方法 这 主权
[ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːəl][ænd; ənd] ['ʌltɪmət] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;
of **the** **people** **used** **for** **the** **real** **and** **ultimate** **good** **of** **the** **people** **;**
的 这 人们 用过的 为了 这 真实的 和 最终的 好的 的 这 人们 ;

国家主权应当得到维护，因为它意味着人民的主权被用于人民的真正和最终利益；

[ænd; ənd] ['steɪts] [raɪts] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ʌp'held] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [miːn] [ðə; ði] ['piːpəlz]
and **state's** **rights** **are** **to** **be** **upheld** **in** **so** **far** **as** **they** **mean** **the** **people's**
和 州的 权利 是 到 是 维持 在 所以 远的 作为 他们 意思是 这 人们的
[raɪts] . [-]
rights **.** **[** **23** **]**
权利 . [-]

国家权利应当得到维护，只要它意味着人民的权利。[23]

[ɪ'speʃəli] [ɪz] [ðɪs] [truː] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl]
Especially **is** **this** **true** **in** **dealing** **with** **the** **relations** **of** **the** **people** **as** **a** **whole**
尤其 是 这 真的 在 处理 和 这 关系 的 这 人们 作为 一个 所有的
[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv]['mɑːdərn]
to **the** **great** **corporations** **which** **are** **the** **distinguishing** **feature** **of** **modern**
到 这 伟大的 公司 哪个 是 这 区别 特征 的 现代的
['bɪznəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
business **conditions** **.**
商业 状况 .

尤其是在处理民众与大型企业之间的关系时，这一点更为明显，而大型企业正是现代商业环境的显著特征。

[ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]
Experience **has** **shown** **that** **it** **is** **necessary** **to** **exercise** **a** **far** **more** **efficient**
经验 有 所示 那 它 是 必要的 到 锻炼 一个 远的 更多的 高效的
[kən'troʊl][ðæn; ðən][æt; ət]['prez(ə)nt]['oʊvər][ðə; ði] ['bɪznəs] [juːz][ʌv; əv] [ðoʊz] [væst] ['fɔːtʃənz] ,
control **than** **at** **present** **over** **the** **business** **use** **of** **those** **vast** **fortunes** **,**
控制 比 在 展示 超过 这 商业 使用 的 那些 广阔的 财富 ,

经验表明，必须对这些巨额财富的商业用途进行比现在更有效的控制。

['tʃi:fli] ['kɔ:rpərət] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ju:st] ([æz; əz] ['ʌndər] ['mɑ:dərn] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðeɪ] ['ɔ:lmoʊst]
chiefly **corporate** **,** **which** **are** **used** **(** **as** **under** **modern** **conditions** **they** **almost**
主要 公司的 , 哪个 是 用过的 (作为 在下面 现代的 状况 他们 几乎
[ɪn'veriəbli] [ɑ:r; ər]) [ɪn] ['ɪntərsteɪt] ['bɪznəs] .
invariably **are** **)** **in** **interstate** **business** **.**
总是 是) 在 州际公路 商业 .

主要指公司，它们（在现代条件下几乎总是）用于州际贸易。

[wen] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [-]
When **the** **Constitution** **[** **24** **]**
什么时候 这 宪法 [-]

当宪法[24]

[wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['mɑ:dərn] ['bɪznəs] [ɪg'zɪstɪd] .
was **created** **none** **of** **the** **conditions** **of** **modern** **business** **existed** **.**
曾是 创建 没有任何 的 这 状况 的 现代的 商业 存在 .

创立之时，现代商业的条件并不存在。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hoʊlli] [nu:] [ænd; ənd] [wi:; wi] [mʌst; məst] [kri'eɪt] [nu:] ['eɪdʒənsiz] [tu:; tə] [di:l] [ɪ'fektɪvli]
They **are** **wholly** **new** **and** **we** **must** **create** **new** **agencies** **to** **deal** **effectively**
他们 是 完全 新的 和 我们 必须 创造 新的 机构 到 交易 有效地
[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
with **them** **.**
和 他们 .

它们都是全新的事物，我们必须建立新的机构来有效地应对它们。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] ['eni] ['mænz] ['ɜ:rnɪŋ] ['eni]
There **is** **no** **objection** **in** **the** **minds** **of** **this** **people** **to** **any** **man's** **earning** **any**
那里 是 不 异议 在 这 思想 的 这 人们 到 任何 男人的 收入 任何
[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:nɪstli] [ænd; ənd] ['ferli] ,
amount **of** **money** **if** **he** **does** **it** **honestly** **and** **fairly** **,**
数量 的 钱 如果 他 做 它 诚实地 和 相当 ,

这个民族并不反对任何人通过诚实和公平的方式赚取任何数额的钱财。

[ɪf] [hi:; hi] [gets] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd] ['entərpraɪz] ,
if **he** **gets** **it** **as** **the** **result** **of** **special** **skill** **and** **enterprise** **,**
如果 他 获得 它 作为 这 结果 的 特别的 技能 和 企业 ,

如果他是通过特殊技能和进取心获得的，

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] ['æmp(ə)l] ['sɜ:rvɪs] ['æktʃuəli] ['rendərd] .
as **a** **reward** **of** **ample** **service** **actually** **rendered** **.**
作为 一个 报酬 的 充足 服务 实际上 渲染 .

作为对实际提供的大量服务的奖励。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [noʊ] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [ə'mæs] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔ:rtʃən]
But **there** **is** **a** **growing** **determination** **that** **no** **man** **shall** **amass** **a** **great** **fortune**
但 那里 是 一个 生长 决心 那 不 男人 将 积累 一个 伟大的 财富
[baɪ] [-]
by **[** **25** **]**
经过 [-]

但人们越来越坚定地认为，任何人都不能通过[25]积累巨额财富。

['speʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] , [baɪ] [ɪ'keɪnəri] [ænd; ənd] ['rɔ:ŋdu:ɪŋ] ,
special **privilege** **,** **by** **chicanery** **and** **wrongdoing** **,**
特别的 特权 , 经过 强辩 和 不当行为 ,

通过欺诈和不法行为获得的特权

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [prɪ'vent] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]

so	far	as	it	is	in	the	power	of	legislation	to	prevent	;	and	that	a
所以	远的	作为	它	是	在	这	力量	的	立法	到	防止	;	和	那	一个

['fɔːrtʃən] ,

fortune	,
财富	,

只要立法权允许，就应该采取措施加以阻止；而这笔钱，

[haʊ'evər] [ə'mæst] , [ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [juːz] [ðæt] [ɪz] [ˌænti'soʊʃl] .

however	amassed	,	shall	not	have	a	business	use	that	is	antisocial	.
然而	积累	,	将	不是	有	一个	商业	使用	那	是	反社会	.

然而，无论积累多少，都不得用于反社会的商业用途。

[moʊst][lɑːrdʒ][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz][duː][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ðæt] [ɪz][nɑːt][kən'faɪnd][tuː; tə]['eni][wʌn] [steɪt] .

Most	large	corporations	do	a	business	that	is	not	confined	to	any	one	State	.
最多	大的	公司	做	一个	商业	那	是	不是	受限	到	任何	一	状态	.

大多数大型企业的业务范围并不局限于任何一个州。

[ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə][kən'troʊl] [ðiːz] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz][baɪ] [mɪr] [steɪt]

Experience	has	shown	that	the	effort	to	control	these	corporations	by	mere	State
经验	有	所示	那	这	努力	到	控制	这些	公司	经过	仅仅	状态

['ækʃ(ə)n][kæn; kən][nɑːt] [prə'duːs] ['hoʊlsəm] [rɪ'zʌlts] .

action	can	not	produce	wholesome	results	.
行动	能	不是	生产	健康	结果	.

经验表明，仅仅依靠国家行为来控制这些公司并不能产生良好的结果。

[ɪn][moʊst]['keɪsɪz] [sʌtʃ] ['efərt] [feilz][tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði]['riːəl][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

In	most	cases	such	effort	fails	to	correct	the	real	abuses	of	which	the
在	最多	案例	这样的	努力	失败	到	正确的	这	真实的	滥用	的	哪个	这

[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [-]

corporation	[	26	]
公司	[	-	]

在大多数情况下，这种努力未能纠正公司[26]的真正弊端。

[ɪz][ɔːr] [meɪ] [biː; bi] ['gɪlti] ;

is	or	may	be	guilty	;
是	或者	可能	是	有罪的	;

有罪或可能犯有罪；

[waɪl] [ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz][ðə; ði] ['efərt] [ɪz][æpt][tuː; tə] [kɔːz] ['iːðər] ['hɑːrdʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n]

while	in	other	cases	the	effort	is	apt	to	cause	either	hardship	to	the	corporation
尽管	在	其他	案例	这	努力	是	易于	到	原因	任何一个	困境	到	这	公司

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

而在其他情况下，这种努力则可能给公司本身带来困难；

[ɔːr] [els] ['hɑːrdʃɪp] [tuː; tə] ['neɪbərɪŋ] [steɪts] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt][traɪd][tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ]

or	else	hardship	to	neighboring	States	which	have	not	tried	to	grapple	with
或者	别的	困境	到	邻接	各州	哪个	有	不是	尝试	到	抓钩	和

[ðə; ði]['prɑːbləm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ;

the	problem	in	the	same	manner	;
这	问题	在	这	相同的	方式	;

否则，那些没有以同样方式尝试解决这个问题的邻国将会遭受困难；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] ['skruːpjələs] [tuː; tə] ['seɪfgɑːrd] [ðə; ði] [raɪts]

and	of	course	we	must	be	as	scrupulous	to	safeguard	the	rights
和	的	课程	我们	必须	是	作为	一丝不苟的	到	保障	这	权利

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə][ɪg'zækt][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ] [fʊl] ['meʒər]

of	the	corporations	as	to	exact	from	them	in	return	a	full	measure
的	这	公司	作为	到	精确的	从	他们	在	返回	一个	满的	措施

[ʌv; əv]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

of	justice	to	the	public	.
的	正义	到	这	民众	.

当然，我们必须同样谨慎地维护公司的权利，同时也要要求它们为公众提供充分的公正待遇。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [ɪnˌkɔːrpə'reɪʃn] [lɔː] [fɔːr; fər][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɪntərsteɪt]

I	believe	in	a	national	incorporation	law	for	corporations	engaged	in	interstate
我	相信	在	一个	国家的	公司	法律	为了	公司	已订婚的	在	州际公路

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

我认为应该制定一项全国性的公司注册法，以规范从事跨州业务的公司。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [-]

I	believe	,	[	27	]
我	相信	,	[	-	]

我相信[27]

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðæt] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n][ɪz][moʊst] ['presɪŋ] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [ðoʊz]

furthermore	,	that	the	need	for	action	is	most	pressing	as	regards	those
此外	,	那	这	需要	为了	行动	是	最多	紧迫	作为	问候	那些

[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ,

corporations	which	,
公司	哪个	,

此外，对于那些公司而言，采取行动的必要性尤为迫切，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] ['kæriərz] , ['eksərsaɪz][ə; eɪ]['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] - ['pʌblɪk] ['fʌŋkʃ(ə)n] ;

because	they	are	common	carriers	,	exercise	a	quasi	-	public	function	;
因为	他们	是	常见的	承运人	,	锻炼	一个	准	-	民众	功能	;

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [kəm'pliːtli] [kən'troʊld] ,

and	which	can	be	completely	controlled	,
和	哪个	能	是	完全地	受控	,

因为它们是公共载体，发挥着准公共职能；而且可以完全控制，

[ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][baɪ][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] ,

in	all	respects	by	the	Federal	Government	,
在	全部	尊重	经过	这	联邦	政府	,

联邦政府在各方面都.....

[baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [kən'fəːd] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] - ['kɑːmɜːrs] [klɔːz] ,

by	the	exercise	of	the	power	conferred	under	the	interstate	-	commerce	clause	,
经过	这	锻炼	的	这	力量	授予	在下面	这	州际公路	-	商业	条款	,

[ænd; ənd] , [ɪf] ['nesəseri] ,

and	,	if	necessary	,
和	,	如果	必要的	,

通过行使州际贸易条款赋予的权力，并且在必要时，

['ʌndər][ðə; ði][poʊst] - [roʊd] [klɔːz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

under	the	post	-	road	clause	,	of	the	Constitution	.
在下面	这	邮政	-	路	条款	,	的	这	宪法	.

根据宪法中关于道路建设的条款。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] [mɑːrkt] [straɪdz] [ɪn] [æd'væns] [-]

During	the	last	few	years	we	have	taken	marked	strides	in	advance	[	28	]
期间	这	最后的	很少	年	我们	有	已采取	标记	步幅	在	进步	[	-	]

近几年来，我们在[28]方面取得了显著进步。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][roʊd][ʌv; əv]['prɑːpər] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['reɪlroʊd][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] ;

along	the	road	of	proper	regulation	of	these	railroad	corporations	;
沿着	这	路	的	恰当的	规定	的	这些	铁路	公司	;

沿着对这些铁路公司进行适当监管的道路前进;

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][stɑːp][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrk] .

but	we	must	not	stop	in	the	work	.
但	我们	必须	不是	停止	在	这	工作	.

但是我们不能停止工作。

[ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd]['eksərsaɪz]['oʊvər][ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɪmələr][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd]

The	National	Government	should	exercise	over	them	a	similar	supervision	and
这	国家的	政府	应该	锻炼	超过	他们	一个	相似的	监督	和

[kən'troʊl][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['eksərsaɪzɪz]['oʊvər]['næʃ(ə)nəl][bæŋks] .

control	to	that	which	it	exercises	over	national	banks	.
控制	到	那	哪个	它	练习	超过	国家的	银行	.

国家政府应当对它们行使与对国家银行类似的监督和控制权。

[wiː; wi][kæn; kən][duː] [ðɪs] ['oʊnli][baɪ] [prə'siːdɪŋ] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][laɪnz] [mɑːrkt] [aʊt][baɪ][ðə; ðɪ]

We	can	do	this	only	by	proceeding	farther	along	the	lines	marked	out	by	the
我们	能	做	这	仅有的	经过	进行中	更远	沿着	这	线条	标记	出去	经过	这

['riːs(ə)nt]['næʃ(ə)nəl][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .

recent	national	legislation	.
最近的	国家的	立法	.

我们只能沿着最近的国家立法所划定的路线继续前进才能做到这一点。

[ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['eni] ['toʊtəli] [nuː] [set][ʌv; əv][kən'dɪʃ(ə)nz][ðer; ðər][mʌst; məst][æt; ət][ðə; ðɪ]['aʊtset]

In	dealing	with	any	totally	new	set	of	conditions	there	must	at	the	outset
在	处理	和	任何	完全	新的	放	的	状况	那里	必须	在	这	开端

[biː; bi][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪk'sperɪmənt] .

be	hesitation	and	experiment	.
是	犹豫	和	实验	.

面对任何全新的情况，一开始都必须有所犹豫和尝试。

[sʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] [-]

Such	has	been	our	[	29	]
这样的	有	到过	我们的	[	-	]

这就是我们的[29]

[ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪ'nɔːrməs] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]

experience	in	dealing	with	the	enormous	concentration	of	capital	employed	in
经验	在	处理	和	这	巨大的	专注	的	首都	受雇	在

['ɪntərsteɪt] ['bɪznəs] .

interstate	business	.
州际公路	商业	.

在处理州际商业中大量集中的资本方面拥有经验。

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ðɪ] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kɔːrts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [niːd] ['grædʒuəli][tuː; tə]

Not	only	the	legislatures	but	the	courts	and	the	people	need	gradually	to
不是	仅有的	这	立法机构	但	这	法院	和	这	人们	需要	逐步地	到

[biː; bi]['edʒukeɪtɪd][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [siː] [wʌt] [ðə; ðɪ]['riːəl] [rɔŋz] [ɑːr; ər][ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ðɪ]['riːəl]

be	educated	so	that	they	may	see	what	the	real	wrongs	are	and	what	the	real
是	受过教育	所以	那	他们	可能	看	什么	这	真实的	错误	是	和	什么	这	真实的

['remədiz] .

remedies	.
补救措施	.

不仅立法机关，而且法院和人民也需要逐步接受教育，以便他们能够看清真正的错误是什么，真正的补救措施是什么。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [bɪg] ['bɪznəs] [kən'sɜːrn][ɪz][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['ɪntərsteɪt] ['kɑːmɜːrs] ,

Almost	every	big	business	concern	is	engaged	in	interstate	commerce	,
几乎	每一个	大的	商业	忧虑	是	已订婚的	在	州际公路	商业	,

几乎所有大型企业都从事州际贸易。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'sɜːrn][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [baɪ][ə; eɪ]['dekst(ə)rəs] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv]

and	such	a	concern	must	not	be	allowed	by	a	dexterous	shifting	of
和	这样的	一个	忧虑	必须	不是	是	允许	经过	一个	轻巧	转变	的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

而这种担忧绝不能通过巧妙地改变立场来消除。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði][pæst] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌðer'baɪ] [ɔːl]

as	has	been	too	often	the	case	in	the	past	,	to	escape	thereby	all
作为	有	到过	也	经常	这	案件	在	这	过去的	,	到	逃脱	从而	全部

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [-]

responsibility	[	30	]
责任	[	-	]

正如过去经常发生的那样，以此逃避所有责任[30]

['iːðər] [tuː; tə] [steɪt] [ɔːr][tuː; tə]['neɪʃ(ə)n] .

either	to	State	or	to	nation	.
任何一个	到	状态	或者	到	国家	.

要么向州政府，要么向国家政府。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [bɪ'keɪm] ['fɜːrmli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][kən'troʊl]['oʊvər] [ðiːz]

The	American	people	became	firmly	convinced	of	the	need	of	control	over	these
这	美国人	人们	成为	牢牢	确信	的	这	需要	的	控制	超过	这些

[greɪt] [ˌægrɪ'geɪʃənz] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ,

great	aggregations	of	capital	,
伟大的	聚合	的	首都	,

美国人民深信有必要对这些庞大的资本集合体进行控制。

[ɪ'speʃəli] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][məˌnɑːpə'lɪstɪk] ['tendənsi] ,

especially	where	they	had	a	monopolistic	tendency	,
尤其	在哪里	他们	有	一个	垄断	趋势	,

尤其是在他们有垄断倾向的情况下，

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [klɪr] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'tʃiːvɪŋ] [ðə; ði][kən'troʊl] .

before	they	became	quite	clear	as	to	the	proper	way	of	achieving	the	control	.
前	他们	成为	相当	清除	作为	到	这	恰当的	方式	的	实现	这	控制	.

直到他们完全清楚了实现控制的正确方法。

[θruː] [ðer; ðər] [reprɪ'zentətɪv] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [ðeɪ] [traɪd] [tuː] ['remədiz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə]

Through	their	representatives	in	Congress	they	tried	two	remedies	,	which	were	to
通过	他们的	代表	在	国会	他们	尝试	二	补救措施	,	哪个	是	到

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɪ'griː] ,

a	large	degree	,
一个	大的	程度	,

他们通过国会代表尝试了两种补救措施，这两种措施在很大程度上都无效。

[æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ɪn'tɜːrprətɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrts] , [ˌkɑːntrə'dɪktəri] .

at	least	as	interpreted	by	the	courts	,	contradictory	.
在	至少	作为	翻译	经过	这	法院	,	矛盾的	.

至少按照法院的解释，这是自相矛盾的。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , ['ʌndər][ðə; ði][ˌænti'trʌst] [-]

On	the	one	hand	,	under	the	antitrust	[	31	]
在	这	一	手	,	在下面	这	反垄断	[	-	]

一方面，根据反垄断法[31]

[lɔː] [ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][prə'hɪbɪt] [ɔːl][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,

law	the	effort	was	made	to	prohibit	all	combination	,
法律	这	努力	曾是	制成	到	禁止	全部	组合	,

法律试图禁止一切形式的联合行动。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːr][wʌz; wəz][nɑːt] ['hɜːrtfl] [ɔːr] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

whether	it	was	or	was	not	hurtful	or	beneficial	to	the	public	.
无论	它	曾是	或者	曾是	不是	伤人的	或者	有利	到	这	民众	.

无论它对公众是有害还是有益。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[θruː] [ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] - ['kɑːmɜːrs] [lɔː] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['eksəsaɪzɪŋ] [sʌtʃ]

through	the	interstate	-	commerce	law	a	beginning	was	made	in	exercising	such
通过	这	州际公路	-	商业	法律	一个	开始	曾是	制成	在	锻炼	这样的

[ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][kən'troʊl]['oʊvər][ˌkɑːmbə'neɪʃənz][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ]

supervision	and	control	over	combinations	as	to	prevent	their	doing	anything
监督	和	控制	超过	组合	作为	到	防止	他们的	正在做	任何事物

['hɑːrmf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi]['pɑːlətɪk] .

harmful	to	the	body	politic	.
有害	到	这	身体	政治	.

通过州际贸易法，开始对各种联合体进行监督和控制，以防止它们对政治团体造成任何有害影响。

[ðə; ði][fɜːrst] [lɔː] , [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['ʃəːmən] [lɔː] , [hæz; həz] [fɪld] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [pleɪs] ,

The	first	law	,	the	so	-	called	Sherman	law	,	has	filled	a	useful	place	,
这	第一的	法律	,	这	所以	-	称为	谢尔曼	法律	,	有	已填	一个	有用	地方	,

第一条法律，即所谓的谢尔曼法，发挥了重要作用。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['brɪdʒɪz] ['oʊvər][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n] ['pɪriəd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl] ['defɪnətli]

for	it	bridges	over	the	transition	period	until	the	American	people	shall	definitely
为了	它	桥梁	超过	这	过渡	时期	直到	这	美国人	人们	将	确实

[meɪk] [ʌp] [-]

make	up	[	32	]
制作	向上	[	-	]

因为它跨越了过渡时期，直到美国人民最终弥补[32]

[ɪts][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['eksərsaɪz]['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ˌθɜːroʊ'goʊɪŋ] [ænd; ənd]

its	mind	that	it	will	exercise	over	the	great	corporations	that	thoroughgoing	and
它是	头脑	那	它	将要	锻炼	超过	这	伟大的	公司	那	彻底的	和

['rædɪk(ə)l][kən'troʊl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] ['ʌltɪmətli] [tuː; tə][faɪnd] ['nesəseri] .

radical	control	which	it	is	certain	ultimately	to	find	necessary	.
激进的	控制	哪个	它	是	肯定	最终	到	寻找	必要的	.

它决心对大型企业实施彻底而激进的控制，而它最终肯定会认为这种控制是必要的。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəːmən] [lɔː] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [prə'hibits] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [wɪtʃ] ,

The	principle	of	the	Sherman	law	so	far	as	it	prohibits	combinations	which	,
这	原则	的	这	谢尔曼	法律	所以	远的	作为	它	禁止	组合	哪个	,

谢尔曼法的原则，就其禁止联合而言，

['weðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər][ɪk'stent][ɔːr][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kærəktər] ,

whether	because	of	their	extent	or	of	their	character	,
无论	因为	的	他们的	程度	或者	的	他们的	特点	,

无论是由于其规模还是其性质，

[ɑːr; ər]['hɑːrmf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] .

are	harmful	to	the	public	must	always	be	preserved	.
是	有害	到	这	民众	必须	总是	是	保存完好	.

对公众有害的东西必须始终予以保留。

['ʌltɪmətli] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][wɪð; wɪθ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [spiːd] , [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənt]

Ultimately	**,**	**and**	**I**	**hope**	**with**	**reasonable**	**speed**	**,**	**the**	**National**	**Government**
最终	,	和	我	希望	和	合理的	速度	,	这	国家的	政府

[mʌst; məst] [pæs] [lɔːz] [wɪtʃ] ,

must	**pass**	**laws**	**which**	**,**
必须	经过	法律	哪个	,

最终，我希望国家政府能够以合理的速度通过相关法律，

[waɪl] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði][ˌsuːpər'vaɪzəri][ænd; ənd] ['regjələtɔːri] ['paʊər] [ʌv; əv] [-]

while	**increasing**	**the**	**supervisory**	**and**	**regulatory**	**power**	**of**	**[**	**33**	**]**
尽管	增加	这	主管	和	监管	力量	的	[	-	]

同时增强监督和监管权力[33]

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

the	**Government**	**,**
这	政府	,

政府，

['ɔːlsoʊ] [pə'mits] [sʌtʃ] ['juːsf(ə)l][ˌkɑːmbə'neɪʃənz][æz; əz][ɑːr; ər] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] ['oʊpənnəs]

also	**permits**	**such**	**useful**	**combinations**	**as**	**are**	**made**	**with**	**absolute**	**openness**
还	许可证	这样的	有用	组合	作为	是	制成	和	绝对	开放性

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [meɪ] ['priːviəsli] [ə'pruːv] .

and	**as**	**the**	**representatives**	**of**	**the**	**Government**	**may**	**previously**	**approve**	**.**
和	作为	这	代表	的	这	政府	可能	之前	批准	.

也允许在完全公开的前提下，经政府代表事先批准的此类有益组合。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][pər'mɪt] [sʌtʃ] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [seɪv] [æz; əz][ðə; ði]['sekənd]

But	**it**	**will**	**not**	**be**	**possible**	**to**	**permit**	**such**	**combinations**	**save**	**as**	**the**	**second**
但	它	将要	不是	是	可能的	到	允许	这样的	组合	节省	作为	这	第二

[steɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]

stage	**in**	**a**	**course**	**of**	**proceedings**	**of**	**which**	**the**	**first**	**stage**	**must**	**be**	**the**
阶段	在	一个	课程	的	诉讼程序	的	哪个	这	第一的	阶段	必须	是	这

['eksərsaɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [kəm'pliːt] [kən'troʊl][baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənt] .

exercise	**of**	**a**	**far**	**more**	**complete**	**control**	**by**	**the**	**National**	**Government**	**.**
锻炼	的	一个	远的	更多的	完全的	控制	经过	这	国家的	政府	.

但是，只有在国家政府行使更加全面的控制权之后，才能将此类合并作为诉讼程序的第二阶段予以允许。

[ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ə'fend] [ə'genst] [ðə; ði][ˌænti'trʌst][ænd; ənd] ['ɪntərsteɪt] ['kɑːmɜːrs] [

In	**dealing**	**with**	**those**	**who**	**offend**	**against**	**the**	**antitrust**	**and**	**interstate**	**commerce**	**[**
在	处理	和	那些	WHO	得罪	反对	这	反垄断	和	州际公路	商业	[

-]

34	**]**
-	]

在处理那些违反反垄断法和州际贸易法的人时[34]

[lɔːz] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][hæz; həz][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] ['meni] [ænd; ənd] [greɪt] ['dɪfəkəltɪz]

laws	**the**	**Department**	**of**	**Justice**	**has**	**to**	**encounter**	**many**	**and**	**great**	**difficulties**
法律	这	部门	的	正义	有	到	遇到	许多	和	伟大的	困难

.

:

.

司法部在执行法律时会遇到许多巨大的困难。

['ɔːf(ə)n][men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv]['vaɪəleɪtɪŋ] [ðiːz] [lɔːz] [hæv; həv] ['riːəli] ['æktɪd][ɪn]

Often	**men**	**who**	**have**	**been**	**guilty**	**of**	**violating**	**these**	**laws**	**have**	**really**	**acted**	**in**
经常	男人	WHO	有	到过	有罪的	的	违反	这些	法律	有	真的	行动	在

['krɪmɪn(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,

criminal	**fashion**	**,**
刑事	时尚	,

通常情况下，那些违反这些法律的男性确实实施了犯罪行为。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prə'siːdid] [ə'genst] ['krɪmɪnəli] ;

and	if	possible	should	be	proceeded	against	criminally	;
和	如果	可能的	应该	是	继续	反对	犯罪	;

如果可能，应依法追究刑事责任；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [klɔːz] [ɪn] [ðiːz] [lɔːz]

and	therefore	it	is	advisable	that	there	should	be	a	clause	in	these	laws
和	所以	它	是	建议	那	那里	应该	是	一个	条款	在	这些	法律

[prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['krɪmɪn(ə)l]['ækʃ(ə)n] ,

providing	for	such	criminal	action	,
提供	为了	这样的	刑事	行动	,

因此，建议在这些法律中加入一项条款，规定对此类犯罪行为采取刑事行动。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] [baɪ] [ɪm'prɪznmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][faɪn] .

and	for	punishment	by	imprisonment	as	well	as	by	fine	.
和	为了	惩罚	经过	监禁	作为	出色地	作为	经过	美好的	.

并处以监禁和罚款的处罚。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , [ɪn][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]['ækʃ(ə)n][ðə; ði] [lɔː] [ɪz] ['strɪktli] [kən'struːd] [-]

But	,	as	is	well	known	,	in	a	criminal	action	the	law	is	strictly	construed	[	35	]
但	,	作为	是	出色地	已知	,	在	一个	刑事	行动	这	法律	是	严格	解释	[	-	]

但众所周知，在刑事诉讼中，法律是严格解释的[35]

[ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendənt] , [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [æt; ət] [liːst] ,

in	favor	of	the	defendant	,	and	in	our	country	,	at	least	,
在	偏爱	的	这	被告	,	和	在	我们的	国家	,	在	至少	,

至少在我国，有利于被告。

[bəuθ][dʒʌdʒ][ænd; ənd]['dʒʊri][ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][kən'sɪdər][hɪz; ɪz] [raɪts] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

both	judge	and	jury	are	far	more	inclined	to	consider	his	rights	than	they
两个都	法官	和	陪审团	是	远的	更多的	倾斜	到	考虑	他的	权利	比	他们

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] ;

are	the	interests	of	the	general	public	;
是	这	兴趣	的	这	一般的	民众	;

法官和陪审团都更倾向于考虑他的权利，而不是公众的利益；

[waɪl] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ]['mænz]['dʒen(ə)rəl]['præktɪsɪz] [meɪ] [biː; bi][soʊ][bæd]

while	in	addition	it	is	always	true	that	a	man's	general	practices	may	be	so	bad
尽管	在	添加	它	是	总是	真的	那	一个	男人的	一般的	实践	可能	是	所以	坏的

[ðæt] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['ækʃ(ə)n] [wɪl] [laɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][kən'vɪkt][hɪm; ɪm][ʌv; əv]

that	a	civil	action	will	lie	when	it	may	not	be	possible	to	convict	him	of
那	一个	民用	行动	将要	说谎	什么时候	它	可能	不是	是	可能的	到	定罪	他	的

['eni][wʌn]['krɪmɪn(ə)l][ækt] .

any	one	criminal	act	.
任何	一	刑事	行为	.

此外，一个人的总体行为可能非常恶劣，以至于即使无法对其任何一项刑事行为定罪，也可以提起民事诉讼。

[ðer; ðər][ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn] [huː] [siːm]

There	is	unfortunately	a	certain	number	of	our	fellow	-	countrymen	who	seem
那里	是	很遗憾	一个	肯定	数字	的	我们的	同伴	-	同胞们	WHO	似乎

[tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ən'les] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi] [-]

to	accept	the	view	that	unless	a	man	can	be	[	36	]
到	接受	这	看法	那	除非	一个	男人	能	是	[	-	]

不幸的是，我们有一些同胞似乎接受了这样一种观点，即除非一个人能够[36]

[pruːvd] ['gɪlti] [ʌv; əv][sʌm; səm][pər'tɪkjələr][kraɪm][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn] ,

proved	guilty	of	some	particular	crime	he	shall	be	counted	a	good	citizen	,
已证实	有罪的	的	一些	特别的	犯罪	他	将	是	计数	一个	好的	公民	,

如果证实他犯有某种特定罪行，他将被视为一名好公民。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['ɪnfəməs] [ðə; ði] [laɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [led] ,
no matter how infamous the life he has led ,
不 事情 如何 臭名昭著的 这 生活 他 有 引领 ,

无论他的一生多么臭名昭著，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [pər'nɪʃəs] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['præktɪsɪz] .
no matter how pernicious his doctrines or his practices .
不 事情 如何 有害 他的 教义 或者 他的 实践 .

无论他的教义或行为多么有害。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [vjuː] [ə'naʊnst] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['klæmərəs] [ɪn'sɪstəns] ,
This is the view announced from time to time with clamorous insistence ,
这 是 这 看法 宣布 从 时间 到 时间 和 喧闹的 坚持 ,

这是人们不时以喧闹的口吻宣称的观点。

[naʊ] [baɪ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['predətɔːri] ['kæpɪtlɪsts] , [naʊ] [baɪ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['sɪnɪstər] [ˌænər'kɪstɪk]
now by a group of predatory capitalists , now by a group of sinister anarchistic
现在 经过 一个 团体 的 掠食性 资本家 , 现在 经过 一个 团体 的 险恶 无政府主义
['lidər] [ænd; ənd] ['ædʒɪˌteɪtəz] ,
leaders and agitators ,
领导人 和 搅拌器 ,

现在被一群掠夺成性的资本家所掌控，现在又被一群阴险的无政府主义领导人和煽动者所掌控。

[wen'evər] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] ['iːðər] [klæs] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['iːv(ə)l] [hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl] [laɪf]
whenever a special champion of either class , no matter how evil his general life
每当 一个 特别的 冠军 的 任何一个 班级 , 不 事情 如何 邪恶的 他的 一般的 生活
,
,
,

无论哪个职业的特殊冠军，无论他生前多么邪恶，

[ɪz] [ə'kwɪtɪd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [spə'sɪfɪk] [kraɪm] . [-]
is acquitted of some one specific crime . [37]
是 无罪释放 的 一些 一 具体的 犯罪 . [-]

被判无罪释放，免于承担某项具体罪行。[37]

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [ɪz] ['wɪkɪd] ['weðər] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['kæpɪtəlɪst] [ɔːr] ['leɪbər] ['liːdər] ,
Such a view is wicked whether applied to capitalist or labor leader ,
这样的 一个 看法 是 邪恶 无论 应用 到 资本家 或者 劳动 领导者 ,

这种观点无论用于资本家领袖还是劳工领袖，都是邪恶的。

[tuː; tə] [rɪtʃ] [mæn] [ɔːr] [pʊr] [mæn] ; ([ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
to rich man or poor man ; (and by the way ,
到 富有的 男人 或者 贫穷的 男人 ; (和 经过 这 方式 ,

无论是富人还是穷人；（顺便说一句，

[aɪ] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [æz; əz] [tuː; tə]
I take this opportunity of stating that all that I have said in the past as to
我 拿 这 机会 的 声明 那 全部 那 我 有 说 在 这 过去的 作为 到
[dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['sɪtəznz] [rɪ'meɪnz] [truː] ,
desirable and undesirable citizens remains true ,
理想 和 不理想的 公民 遗迹 真的 ,

我借此机会声明，我过去关于理想公民和不理想公民的所有言论仍然有效。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [stænd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː]) .
and that I stand by it) .
和 那 我 站立 经过 它) .

我坚持我的观点）。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'beɪtɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː]

We	have	to	take	this	feeling	into	account	when	we	are	debating	whether	it
我们	有	到	拿	这	感觉	进入	帐户	什么时候	我们	是	辩论	无论	它

[ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ɪn][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [prə'siːdɪŋ] [ə'genst] [sʌm; səm] [rɪtʃ] [trʌst]

is	possible	to	get	a	conviction	in	a	criminal	proceeding	against	some	rich	trust
是	可能的	到	得到	一个	定罪	在	一个	刑事	进行中	反对	一些	富有的	相信

['mægneɪt] ,

magnate	,
巨头	,

在讨论是否有可能通过刑事诉讼定罪某个富有的信托巨头时，我们必须考虑到这种感受。

['meni] [ʌv; əv] [huːz] ['ækʃnz] [ɑːr; ər] [sɪ'vɪrli] [tuː; tə][biː; bi] [kən'demd] [frʌm; frəm] [-]

many	of	whose	actions	are	severely	to	be	condemned	from	[	38	]
许多	的	谁	行动	是	严重	到	是	谴责	从	[	-	]

其中许多人的行为应受到严厉谴责[38]

[ðə; ði]['mɔːrəl][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['stændpɔɪnt] ,

the	moral	and	social	standpoint	,
这	道德	和	社会的	立场	,

从道德和社会角度来看，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ʌv; əv] [huːz] ['ækʃnz] [siːmz] ['klɪrli] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [sʌtʃ] ['teknɪk(ə)l] [gɪlt] [æz; əz]

but	no	one	of	whose	actions	seems	clearly	to	establish	such	technical	guilt	as
但	不	一	的	谁	行动	似乎	清楚地	到	建立	这样的	技术的	有罪	作为

[wɪl] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] .

will	ensure	a	conviction	.
将要	确保	一个	定罪	.

但他们中的任何一人的行为似乎都不足以明确证明其存在足以定罪的技术性罪行。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪk'spiːdiənsi] , [ɪn] [in'fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ə'genst] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,

As	a	matter	of	expediency	,	in	enforcing	the	law	against	a	great	corporation	,
作为	一个	事情	的	权宜之计	,	在	强制执行	这	法律	反对	一个	伟大的	公司	,

为了权宜之计，在对一家大型企业执行法律时，

[wiː; wi][hæv; həv] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][proʊ][ænd; ənd][kɑːn][æz; əz][tuː; tə]

we	have	continually	to	weigh	the	arguments	pro	and	con	as	to
我们	有	持续	到	称重	这	论点	专业	和	康	作为	到

['weðər] [ə; eɪ][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][kæn; kən] [sək'sesfəli] [biː; bi] ['entərd] ['ɪntuː] ,

whether	a	prosecution	can	successfully	be	entered	into	,
无论	一个	起诉	能	成功地	是	进入	进入	,

我们必须不断权衡利弊，以决定是否可以成功提起诉讼。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]['ækʃ(ə)n] [ə'genst]

and	as	to	whether	we	can	be	successful	in	a	criminal	action	against
和	作为	到	无论	我们	能	是	成功的	在	一个	刑事	行动	反对

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,

the	chief	individuals	in	the	corporation	,
这	首席	个人	在	这	公司	,

至于我们能否成功地对公司的主要负责人提起刑事诉讼，

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] ['weðər] [wiː; wi][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [-]

and	if	not	whether	we	can	at	least	be	successful	[	39	]
和	如果	不是	无论	我们	能	在	至少	是	成功的	[	-	]

如果不能，我们至少能否取得成功[39]

[ɪn][ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ɪt'self] .

in	a	civil	action	against	the	corporation	itself	.
在	一个	民用	行动	反对	这	公司	本身	.

在针对该公司本身的民事诉讼中。

['eni] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['ækʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz]['ɔ:lweɪz] ['ɔbdʒiktid][tu:; tə] ,

Any	effective	action	on	the	part	of	the	Government	is	always	objected	to	,
任何	有效的	行动	在	这	部分	的	这	政府	是	总是	反对	到	,

政府采取的任何有效行动总是遭到反对。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [baɪ][ðə; ði] ['rɔ:ŋˌdu:əz] , [baɪ][ðə; ði] [ˌbenə'fɪʃi:ˌeri:z] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	a	matter	of	course	,	by	the	wrongdoers	,	by	the	beneficiaries	of	the
作为	一个	事情	的	课程	,	经过	这	作恶者	,	经过	这	受益人	的	这

['rɔ:ŋˌdu:əz] ,

wrongdoers	,
作恶者	,

理所当然地，由作恶者，由作恶者的受益者，

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] ['tʃæmpi:ənz] ;

and	by	their	champions	;
和	经过	他们的	冠军	;

以及他们的拥护者；

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [weɪz] [ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	often	one	of	the	most	effective	ways	of	attacking	the	action	of
和	经常	一	的	这	最多	有效的	方式	的	攻击	这	行动	的

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz][baɪ] ['ɔbdʒiktɪŋ] [tu:; tə]['præktɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz]

the	Government	is	by	objecting	to	practical	action	upon	the	ground	that	it	does
这	政府	是	经过	反对	到	实际的	行动	之上	这	地面	那	它	做

[nɑ:t][goʊ][fɑ:r] [ɪ'nʌf] .

not	go	far	enough	.
不是	去	远的	足够的	.

攻击政府行动最有效的方法之一，往往是反对政府采取的实际行动，理由是这些行动力度不够。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [dɪ'vaɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]

One	of	the	favorite	devices	of	those	who	are	really	striving	to	prevent	the
一	的	这	最喜欢的	设备	的	那些	WHO	是	真的	努力	到	防止	这

[ɪn'fɔ:rsmənt] [ʌv; əv] [ði:z] [lɔ:z] [ɪz] [-]

enforcement	of	these	laws	is	[	40	]
执法	的	这些	法律	是	[	-	]

那些真正努力阻止这些法律执行的人最喜欢的手段之一是[40]

[tu:; tə]['klæmər][fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [sɪ'verəti] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] [ˌʌndər'teɪkən]

to	clamor	for	action	of	such	severity	that	it	can	not	be	undertaken
到	叫嚣	为了	行动	的	这样的	严重性	那	它	能	不是	是	已

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə][feɪl] [ɪf] [traɪd] .

because	it	will	be	certain	to	fail	if	tried	.
因为	它	将要	是	肯定	到	失败	如果	尝试	.

要求采取如此严厉的措施，但这种措施如果尝试肯定会失败，因此无法实施。

[æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][dɪ'mænd]['ɔ:f(ə)n] [meɪd] [fɔ:r; fər]['krɪmɪn(ə)l] [ˌprɔsɪ'kju:ʃənz] [wer]

An	instance	of	this	is	the	demand	often	made	for	criminal	prosecutions	where
一个	实例	的	这	是	这	要求	经常	制成	为了	刑事	起诉	在哪里

[sʌtʃ] [ˌprɔsɪ'kju:ʃənz] [wʊd] [bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə][feɪl] .

such	prosecutions	would	be	certain	to	fail	.
这样的	起诉	会	是	肯定	到	失败	.

例如，经常有人要求提起刑事诉讼，而这些诉讼肯定会失败。

[wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] [baɪ]['æktʃuəl] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒʊri] [wɪtʃ] [wɪl] ['glædli] ['pʌnɪʃ] [ə; eɪ]

We	have	found	by	actual	experience	that	a	jury	which	will	gladly	punish	a
我们	有	成立	经过	实际的	经验	那	一个	陪审团	哪个	将要	乐意	惩治	一个

[ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][baɪ] [faɪn] ,

corporation	by	fine	,
公司	经过	美好的	,

我们通过实际经验发现，陪审团很乐意对公司处以罚款，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
for **instance** **,**
为了 实例 ,

例如，

[wɪl] [ə'kwɪt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [proʊ'siːd] [ə'genst]
will **acquit** **the** **individual** **members** **of** **that** **corporation** **if** **we** **proceed** **against**
将要 开释 这 个人 成员 的 那 公司 如果 我们 继续 反对
[ðem; ðəm] ['krɪmɪnəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['veri] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [-]
them **criminally** **because** **of** **those** **very** **things** **which** **the** **[** **41** **]**
他们 犯罪 因为 的 那些 非常 事物 哪个 这 [-]

如果我们对该公司的个人成员提起刑事诉讼，那么由于[41]所列举的那些事情，我们将宣告他们无罪。

[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [də'rekt][ænd; ənd][kən'troʊl][hæz; həz] [dʌn] .
corporation **which** **they** **direct** **and** **control** **has** **done** **.**
公司 哪个 他们 直接的 和 控制 有 完毕 .

他们领导和控制的公司已经做到了。

[ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [keɪs] [ə'genst] [ðə; ði]['lɪkərɪʃˌlɪkərɪs] [trʌst] [wiː; wi] [in'daitid] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [tuː]
In **a** **recent** **case** **against** **the** **Licorice** **Trust** **we** **indicted** **and** **tried** **the** **two**
在 一个 最近的 案件 反对 这 甘草 相信 我们 被起诉 和 尝试 这 二
[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [p'rezɪdənts] .
corporations **and** **their** **respective** **presidents** **.**
公司 和 他们的 各自 总统们 .

在最近一起针对甘草信托的案件中，我们对两家公司及其各自的总裁提起诉讼并进行了审判。

[ðə; ði]['kɑːntrækts][ænd; ənd] ['ʌðər] [træn'zækʃənz] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **contracts** **and** **other** **transactions** **establishing** **the** **guilt** **of** **the**
这 合同 和 其他 交易 建立 这 有罪 的 这
[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər] [meɪd] [θruː] ,
corporations **were** **made** **through** **,**
公司 是 制成 通过 ,

确立公司罪行的合同和其他交易是通过以下方式进行的：

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['raɪtɪŋ] [wɜːr; wər] [saɪnd] [baɪ] , [ðə; ði] [tuː] [p'rezɪdənts] .
and **so** **far** **as** **they** **were** **in** **writing** **were** **signed** **by** **,** **the** **two** **presidents** **.**
和 所以 远的 作为 他们 是 在 写作 是 签名 经过 , 这 二 总统们 .

就目前而言，这些书面文件都由两位总统签署。

[jet] [ðə; ði]['dʒʊri] [kən'vɪktɪd] [ðə; ði] [tuː] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ə'kwɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] [men] .
Yet **the** **jury** **convicted** **the** **two** **corporations** **and** **acquitted** **the** **two** **men** **.**
然而 这 陪审团 已定罪 这 二 公司 和 无罪释放 这 二 男人 .

然而，陪审团判定两家公司有罪，两名男子无罪。

[bəuθ] ['vɜːdɪkts] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rekt] ; [-]
Both **verdicts** **could** **not** **possibly** **have** **been** **correct** **;** **[** **42** **]**
两个都 判决 可以 不是 可能 有 到过 正确的 ; [-]

这两个判决不可能都是正确的；[42]

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['dʒʊrimən] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [trʌsts] ['broʊkən][ʌp] ,
but **apparently** **the** **average** **juryman** **wishes** **to** **see** **trusts** **broken** **up** **,**
但 显然 这 平均的 陪审员 愿望 到 看 信托 破碎的 向上 ,

但显然，大多数陪审员都希望看到信托基金被拆分。

[ænd; ənd][ɪz][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [faɪn] [ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ɪt'self] ;
and **is** **quite** **ready** **to** **fine** **the** **corporation** **itself** **;**
和 是 相当 准备好 到 美好的 这 公司 本身 ;

并完全准备对该公司本身处以罚款；

[bʌt; bət][ɪz]['veri] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][fækts] “ ['pru:vn] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [daʊt] ”

but	is	very	reluctant	to	find	the	facts	“	proven	beyond	a	reasonable	doubt	”
但	是	非常	不情愿的	到	寻找	这	事实	“	已证实	超过	一个	合理的	怀疑	”

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] ['sendɪŋ] [tu:; tə][dʒeɪl][ə; eɪ]['repjətəb(ə)l]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs]

when	it	comes	to	sending	to	jail	a	reputable	member	of	the	business
什么时候	它	来	到	发送	到	监狱	一个	信誉良好的	成员	的	这	商业

[kə'mju:nəti] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [kə'mju:nəti] [hæz; həz] [ʌn'hæpɪli] [groʊn] [tu:; tə]

community	for	doing	what	the	business	community	has	unhappily	grown	to
社区	为了	正在做	什么	这	商业	社区	有	不幸地	生长	到

['rekəgnaɪz] [æz; əz] [wel] - [naɪ] ['nɔ:rm(ə)l][ɪn] ['bɪznəs] .

recognize	as	well	-	nigh	normal	in	business	.
认出	作为	出色地	-	夜	普通的	在	商业	.

但当要将一位享有盛誉的商界人士送进监狱时，却非常不愿意认定事实“已排除合理怀疑”，因为商界人士所做的事情，商界人士不幸地已经逐渐认识到，在商业中这种行为几乎是正常的。

[mɔ:r'oʊvər] , ['ʌndər][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌteknɪ'kæləti] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l] [prə'si:dɪŋz] , ['ɔ:f(ə)n][ðə; ði]['oʊnli]

Moreover	,	under	the	necessary	technicalities	of	criminal	proceedings	,	often	the	only
而且	,	在下面	这	必要的	技术细节	的	刑事	诉讼程序	,	经常	这	仅有的

[mæn] [-]

man	[	43	]
男人	[	-	]

此外，根据刑事诉讼的必要技术规定，通常只有一名男子[43]

[hu:] [kæn; kən][bi:; bi] [ri:tʃt] ['krɪmɪnəli] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm] [sə'bɔ:rdɪnət] [hu:] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['ri:əl]

who	can	be	reached	criminally	will	be	some	subordinate	who	is	not	the	real
WHO	能	是	达到	犯罪	将要	是	一些	下属	WHO	是	不是	这	真实的

['gɪlti] ['pɑ:rti][æt; ət][ɔ:l] .

guilty	party	at	all	.
有罪的	派对	在	全部	.

能够通过刑事手段抓获的人，往往是某个下属，而他根本不是真正的罪犯。

['meni] [men] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [welθ] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɔ:rəl]

Many	men	of	large	wealth	have	been	guilty	of	conduct	which	from	the	moral
许多	男人	的	大的	财富	有	到过	有罪的	的	执行	哪个	从	这	道德

['stændpɔɪnt] [ɪz]['krɪmɪn(ə)l] ,

standpoint	is	criminal	,
立场	是	刑事	,

许多拥有巨额财富的人都犯下了从道德角度来看属于犯罪的行为。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [mɪsdi:zd] [ɑ:r; ər][tu:; tə][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [dɪ'gri:] [ˌreprɪ'hensəb(ə)l] ,

and	their	misdeeds	are	to	a	peculiar	degree	reprehensible	,
和	他们的	不当行为	是	到	一个	奇特	程度	应受谴责的	,

他们的恶行尤其令人发指。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðoʊz] [kə'mitiŋ] [ðem; ðəm][hæv; həv][noʊ][ɪk'skju:s][ʌv; əv][wɑ:nt] , [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] ,

because	those	committing	them	have	no	excuse	of	want	,	of	poverty	,
因为	那些	提交	他们	有	不	原谅	的	想	,	的	贫困	,

因为那些犯下这些罪行的人没有任何贫困或匮乏的借口。

[ʌv; əv] ['wi:knəs] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [tu:; tə]['ɔ:fər][æz; əz]['pɑ:rʃ(ə)l] [ə'toʊnmənt] .

of	weakness	and	ignorance	to	offer	as	partial	atonement	.
的	弱点	和	无知	到	提供	作为	部分的	赎罪	.

以软弱和无知作为部分赎罪。

[wen] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['mɔ:rəl][rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [ði:z] [men][hæv; həv][ə; eɪ]['li:g(ə)l][rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [-]

When	in	addition	to	moral	responsibility	these	men	have	a	legal	responsibility	[	44	]
什么时候	在	添加	到	道德	责任	这些	男人	有	一个	合法的	责任	[	-	]

除了道德责任外，这些人还负有法律责任[44]

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪm'pres] [ə; eɪ][dʒʌdʒ][ænd; ənd]['dʒʊri] ,

which	can	be	proved	so	as	to	impress	a	judge	and	jury	,
哪个	能	是	已证实	所以	作为	到	令人印象深刻	一个	法官	和	陪审团	,

经证实足以打动法官和陪审团，

[ðen] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [wɪl] [streɪn] ['evri] [nɜːrv] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ['krɪmɪnəli] .

then	the	Department	will	strain	every	nerve	to	reach	them	criminally	.
然后	这	部门	将要	拉紧	每一个	神经	到	抵达	他们	犯罪	.

届时，司法部将竭尽全力以刑事方式追究他们的责任。

[wer] [ðɪs] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

Where	this	is	impossible	,
在哪里	这	是	不可能的	,

如果这是不可能的，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [wət'evər] ['ækʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['ʌndər][ðə; ði]['æktʃuəl]

then	it	will	take	whatever	action	will	be	most	effective	under	the	actual
然后	它	将要	拿	任何	行动	将要	是	最多	有效的	在下面	这	实际的

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

然后，它将采取在实际情况下最有效的行动。

[ɪn][ðə; ði][læst][sɪks] ['jɪrz] [wiː; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd][noʊ]

In	the	last	six	years	we	have	shown	that	there	is	no	individual	and	no
在	这	最后的	六	年	我们	有	所示	那	那里	是	不	个人	和	不

[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][soʊ]['paʊərf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ɔːr][ˌaɪ 'tiː][stændz] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt]

corporation	so	powerful	that	he	or	it	stands	above	the	possibility	of	punishment
公司	所以	强大的	那	他	或者	它	站立	多于	这	可能性	的	惩罚

['ʌndər][ðə; ði] [lɔː] .

under	the	law	.
在下面	这	法律	.

在过去的六年里，我们已经证明，没有任何个人或公司强大到可以凌驾于法律的制裁之上。

['aʊər; ɑːr][eɪm][ɪz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ; ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [ɪz][tuː; tə][stæmp]

Our	aim	is	to	try	to	do	something	effective	;	our	purpose	is	to	stamp
我们的	目的	是	到	尝试	到	做	某物	有效的	;	我们的	目的	是	到	邮票

[-]

[	45	]

[-]

我们的目标是努力做一些有效的事情；我们的目的是盖章[45]

[aʊt][ðə; ði]['iːv(ə)l] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siːk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [dɪ'vaɪs] [fɔːr; fər] [ðɪs]

out	the	evil	;	we	shall	seek	to	find	the	most	effective	device	for	this
出去	这	邪恶的	;	我们	将	寻找	到	寻找	这	最多	有效的	设备	为了	这

['pɜːrpəs] ;

purpose	;
目的	;

铲除邪恶；我们将寻求找到实现这一目的的最有效方法；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

and	we	shall	then	use	it	,
和	我们	将	然后	使用	它	,

然后我们将使用它。

['weðər] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ɪg'zɪstɪŋ] [lɔː] [ɔːr][mʌst; məst][biː; bi] [sə'plaɪd] [baɪ]

whether	the	device	can	be	found	in	existing	law	or	must	be	supplied	by
无论	这	设备	能	是	成立	在	现存的	法律	或者	必须	是	供应	经过

[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .

legislation	.
立法	.

该设备是否符合现行法律规定，或者是否必须由法律规定提供。

[mɔːr'oʊvər] , [wen] [wiː; wi] [ðʌs] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [welθ] [wɪtʃ] [wɜːrks] [ɪ'nɪkwəti] ,

Moreover	**,**	**when**	**we**	**thus**	**take**	**action**	**against**	**the**	**wealth**	**which**	**works**	**iniquity**	**,**
而且	,	什么时候	我们	因此	拿	行动	反对	这	财富	哪个	作品	罪恶	,

此外，当我们因此采取行动对抗作恶的财富时，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['æktɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['evri] [mæn][ʌv; əv]['prɑːpərti] [huː] [ækts] ['diːsntli]

we	**are**	**acting**	**in**	**the**	**interest**	**of**	**every**	**man**	**of**	**property**	**who**	**acts**	**decently**
我们	是	表演	在	这	兴趣	的	每一个	男人	的	财产	WHO	行为	体面地

[ænd; ənd] ['ferli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ;

and	**fairly**	**by**	**his**	**fellows**	**;**
和	相当	经过	他的	伙伴们	;

我们这样做是为了所有拥有财产、待人正直公平的人的利益；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['streŋθəniŋ] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [prə'poʊz] ['fɪrləsli] [tuː; tə]

and	**we**	**are**	**strengthening**	**the**	**hands**	**of**	**those**	**who**	**propose**	**fearlessly**	**to**
和	我们	是	强化	这	双手	的	那些	WHO	提出	无畏地	到

[dɪ'fend] ['prɑːpərti] [ə'genst] [ɔːl][ˌʌn'dʒʌst] [ə'tæks] .

defend	**property**	**against**	**all**	**unjust**	**attacks**	**.**
保卫	财产	反对	全部	不公正	攻击	.

我们正在增强那些勇敢地站出来捍卫财产免受一切不公正攻击的人们的力量。

[noʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [-]

No	**individual**	**,**	**[**	**46**	**]**
不	个人	,	[	-	]

没有个人[46]

[noʊ][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] , [əu'beiŋ] [ðə; ði] [lɔː] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] [ðɪs]

no	**corporation**	**,**	**obeying**	**the**	**law**	**has**	**anything**	**to**	**fear**	**from**	**this**
不	公司	,	服从	这	法律	有	任何事物	到	害怕	从	这

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

Administration	**.**
行政	.

任何守法的企业都不必惧怕本届政府。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɑːk] ['mɑːrkɪt] [aɪ][hæv; həv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [rɪ'siːvd]

During	**the**	**present**	**trouble**	**with**	**the**	**stock**	**market**	**I**	**have**	**,**	**of**	**course**	**,**	**received**
期间	这	展示	麻烦	和	这	库存	市场	我	有	,	的	课程	,	已收到

['kaʊntləs] [rɪ'kwests] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] ,

countless	**requests**	**and**	**suggestions**	**,**
无数	请求	和	建议	,

在当前股市动荡期间，我当然收到了无数的请求和建议。

['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɔːr][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

public	**and**	**private**	**,**	**that**	**I**	**should**	**say**	**or**	**do**	**something**	**to**	**ease**	**the**	**situation**	**.**
民众	和	私人的	,	那	我	应该	说	或者	做	某物	到	舒适	这	情况	.

无论是在公共场合还是私下场合，我都应该说些什么或做些什么来缓和局势。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɜːrld] - [waɪd][faɪ'nænʃ(ə)l] [dɪ'stɜːrbəns] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][felt][ɪn][ðə; ði] [bʊrs] [ʌv; əv]['pærɪs]

There	**is**	**a**	**world**	**-**	**wide**	**financial**	**disturbance**	**;**	**it**	**is**	**felt**	**in**	**the**	**bourses**	**of**	**Paris**
那里	是	一个	世界	-	宽的	金融的	干扰	;	它	是	毛毡	在	这	证券交易所	的	巴黎

[ænd; ənd][bɜːr'lɪn] ;

and	**Berlin**	**;**
和	柏林	;

全球金融动荡，巴黎和柏林股市均受到影响；

[ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [kən'sɑːlz][ɑːr; ər] ['loʊər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [waɪl] ['brɪtɪʃ] ['reɪlweɪ]

and	**British**	**consols**	**are**	**lower**	**than**	**for**	**a**	**generation**	**,**	**while**	**British**	**railway**
和	英国	控制台	是	降低	比	为了	一个	一代	,	尽管	英国	铁路

[siˈkjuəritis][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [dɪ'priːʃiːˌeɪtid] .

securities	**have**	**also**	**depreciated**	**.**
证券	有	还	折旧	.

英国永久债券的价格已跌至一代人以来的最低点，而英国铁路债券的价格也已贬值。

[ɑːn][ðə; ði] [nuː] [-]
On the New [47]
在 这 新的 [-]

关于新的[47]

[jɔːk] [stɑːk] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðə; ði] [dɪˈstɜːrbəns] [hæz; həz] [bɪn] [pɪˈkjuːliərli] [sɪˈvɪr] .
York Stock Exchange the disturbance has been peculiarly severe .
约克 库存 交换 这 干扰 有 到过 奇特地 严重 .

约克证券交易所的骚乱异常严重。

[moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [bɪˈliːv] [tuː; tə][biː; bi] [duː] [tuː; tə] [ˈmætərz] [nɑːt][pɪˈkjuːliər][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
Most of it I believe to be due to matters not peculiar to the United
最多 的 它 我 相信 到 是 到期的 到 事情 不是 奇特 到 这 团结的
[steɪts] ,
States ,
各州 ,

我认为其中大部分原因并非美国特有的。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [tuː; tə] [ˈmætərz] [ˈhoʊlli] [ˌʌnkəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ˈeni]
and most of the remainder to matters wholly unconnected with any
和 最多 的 这 余 到 事情 完全 未连接 和 任何
[ˌgʌvərnˈmentl] [ˈækʃ(ə)n] ;
governmental action ;
政府 行动 ;

其余大部分内容与任何政府行为完全无关；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] ([ɪn] [wɪtʃ] ,
but it may well be that the determination of the Government (in which ,
但 它 可能 出色地 是 那 这 决心 的 这 政府 (在 哪个 ,

但政府的决定很可能是（其中，

[ˈdʒent(ə)lmən] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt]['weɪvər]) , [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmælɪˌfæktə] [ʌv; əv] [greɪt] [welθ] ,
gentlemen , it will not waver) , to punish certain malefactors of great wealth ,
先生们 , 它 将要 不是 动摇) , 到 惩治 肯定 作恶者 的 伟大的 财富 ,

各位先生，这一点不会动摇），以惩罚某些拥有巨额财富的不法分子。

[hæz; həz] [bɪn] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ;
has been responsible for something of the trouble ;
有 到过 负责任的 为了 某物 的 这 麻烦 ;

他对其中的一些麻烦负有责任；

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [kɔːzd] [ðiːz] [men][tuː; tə][kəmˈbaɪn][tuː; tə] [-]
at least to the extent of having caused these men to combine to [48]
在 至少 到 这 程度 的 拥有 导致 这些 男人 到 结合 到 [-]

至少在某种程度上导致这些人联合起来[48]

[brɪŋ] [əˈbaʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [faɪˈnænʃ(ə)l] [stres] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
bring about as much financial stress as possible ,
带来 关于 作为 很多 金融的 压力 作为 可能的 ,

尽可能地造成经济压力，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][dɪsˈkredɪt][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ]
in order to discredit the policy of the Government and thereby secure a
在 命令 到 诋毁 这 政策 的 这 政府 和 从而 安全的 一个
[rɪˈvɜːrs(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['pɑːləsi] ,
reversal of that policy ,
逆转 的 那 政策 ,

为了诋毁政府的政策，从而迫使政府改变政策，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˌʌnməˈlestɪd] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['iːv(ə)l] - ['duːɪŋ] .
so that they may enjoy unmolested the fruits of their own evil - doing .
所以 那 他们 可能 享受 未受干扰 这 水果 的 他们的 自己的 邪恶的 - 正在做 .

好让他们可以不受干扰地享受自己作恶的果实。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌmɪs'led] ['meni] [gʊd] ['pi:p(ə)l]['ɪntu:] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sʌtʃ]

That	they	have	misled	many	good	people	into	believing	that	there	should	be	such
那	他们	有	被误导	许多	好的	人们	进入	相信	那	那里	应该	是	这样的

[rɪ'vɜ:rs(ə)l][ʌv; əv]['pɑ:ləsi][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] .

reversal	of	policy	is	possible	.
逆转	的	政策	是	可能的	.

他们误导了许多善良的人，让他们相信应该做出这样的政策逆转，这是有可能的。

[ɪf] [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t]['ɔ:ltər][maɪ] ['ætɪtu:d] .

If	so	I	am	sorry	;	but	it	will	not	alter	my	attitude	.
如果	所以	我	是	对不起	;	但	它	将要	不是	改变	我的	态度	.

如果真是这样，我很抱歉；但这不会改变我的态度。

[wʌns] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [let][ˌem 'i:] [seɪ] [ðæt] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜ:rnd] ,

Once	for	all	let	me	say	that	so	far	as	I	am	concerned	,
一次	为了	全部	让	我	说	那	所以	远的	作为	我	是	担心的	,

最后我想说的是，就我个人而言，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:n] [mʌnθs] [ʌv; əv][maɪ] ['prezɪdənsi] [ðæt] [rɪ'meɪn] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [

and	for	the	eighteen	months	of	my	Presidency	that	remain	,	there	will	be	[
和	为了	这	十八	几个月	的	我的	总统职位	那	保持	,	那里	将要	是	[

-	]
49	]
-	]

在我剩余的十八个月总统任期内，将有[49]

[noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:ləsi][wi:; wi][hæv; həv] ['stedəli] [pər'su:d] ,

no	change	in	the	policy	we	have	steadily	pursued	,
不	改变	在	这	政策	我们	有	稳步	追击	,

我们一贯奉行的政策没有改变。

[noʊ][let] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ;

no	let	up	in	the	effort	to	secure	the	honest	observance	of	the	law	;
不	让	向上	在	这	努力	到	安全的	这	诚实的	观察	的	这	法律	;

为确保法律得到诚实遵守，绝不松懈；

[fɔ:r; fər][aɪ][rɪ'gɑ:rd] [ðɪs] ['kɑ:ntest][æz; əz][wʌn][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [ru:l] [ðɪs] [fri:] ['kʌntri] —

for	I	regard	this	contest	as	one	to	determine	who	shall	rule	this	free	country	—
为了	我	看待	这	竞赛	作为	一	到	决定	WHO	将	规则	这	自由的	国家	—

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [θru:] [ðer; ðər] [ˌgʌvərn'mentl] ['eɪdʒənts][ɔ:r][ə; eɪ][fju:] ['ru:θləs] [ænd; ənd]

the	people	through	their	governmental	agents	or	a	few	ruthless	and
这	人们	通过	他们的	政府	代理人	或者	一个	很少	无情	和

[ˌdɑ:mɪ'nɪrɪŋ] [men] ,

domineering	men	,
盛气凌人	男人	,

因为我认为这场竞争将决定谁来统治这个自由的国家——是人民通过他们的政府官员来统治，还是少数残暴专横的人来统治。

[hu:z] [welθ] [meɪks] [ðem; ðəm] [pɪ'kju:liərli] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [haɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

whose	wealth	makes	them	peculiarly	formidable	,	because	they	hide	behind	the
谁	财富	制作	他们	奇特地	强大	,	因为	他们	隐藏	在后面	这

['brɛstˌwɜ:rks] [ʌv; əv] ['kɔ:rpərət] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] .

breastworks	of	corporate	organization	.
胸工	的	公司的	组织	.

他们的财富使他们格外强大，因为他们躲在公司组织的坚固壁垒后面。

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [mis'teik] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] ;

I	wish	there	to	be	no	mistake	on	this	point	;
我	希望	那里	到	是	不	错误	在	这	观点	;

我希望这一点上不会有任何误会；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪd(ə)l][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə]['prɑːsɪkjuːt] [-]

it	is	idle	to	ask	me	not	to	prosecute	[	50	]
它	是	闲置的	到	问	我	不是	到	起诉	[	-	]

要求我不起诉是徒劳的[50]

['krɪmənəlz] , [rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] .

criminals	,	rich	or	poor	.
罪犯	,	富有的	或者	贫穷的	.

罪犯，无论贫富。

[bʌt; bət][aɪ][dɪ'zaɪər][noʊ] [les] [ɪm'fætɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]

But	I	desire	no	less	emphatically	to	have	it	understood	that	we	have
但	我	欲望	不	较少的	强调地	到	有	它	理解	那	我们	有

['sæŋkʃənd] [ænd; ənd] [wɪl] ['sæŋkʃ(ə)n][noʊ]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] [taɪp] ,

sanctioned	and	will	sanction	no	action	of	a	vindictive	type	,
已制裁	和	将要	制裁	不	行动	的	一个	报复心强的	类型	,

但我同样希望大家明白，我们过去没有、将来也不会认可任何报复性的行为。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][noʊ]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ɪn'flɪkt] [greɪt] [ænd; ənd] [ʌn'merɪtɪd] ['sʌfərɪŋ] [ə'pɑːn]

and	above	all	no	action	which	shall	inflict	great	and	unmerited	suffering	upon
和	多于	全部	不	行动	哪个	将	造成	伟大的	和	不应得的	痛苦	之上

['ɪnəs(ə)nt] ['stɔkˌhəuldəz] [ɔːr][ə'pɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .

innocent	stockholders	or	upon	the	public	as	a	whole	.
清白的	股东	或者	之上	这	民众	作为	一个	所有的	.

最重要的是，不得采取任何可能给无辜的股东或广大公众造成巨大且不应有的痛苦的行动。

['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [ɪz][tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] ['hɑːrʃnəs] [kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ]

Our	purpose	is	to	act	with	the	minimum	of	harshness	compatible	with
我们的	目的	是	到	行为	和	这	最低限度	的	严厉	兼容的	和

[ə'teinɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['ɛndz] .

attaining	our	ends	.
达到	我们的	结束	.

我们的目的是以尽可能温和的方式达成目标。

[ɪn][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [welθ] [huː] [hæz; həz] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] [welθ] ['ɑːnɪstli] [ænd; ənd] [-]

In	the	man	of	great	wealth	who	has	earned	his	wealth	honestly	and	[	51	]
在	这	男人	的	伟大的	财富	WHO	有	获得	他的	财富	诚实地	和	[	-	]

拥有巨额财富的人，其财富是通过诚实劳动获得的[51]

['juːzɪz][ˌaɪ 'tiː] ['waɪzli] [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [taɪp] ,

uses	it	wisely	we	recognize	a	good	citizen	of	the	best	type	,
用途	它	明智地	我们	认出	一个	好的	公民	的	这	最好的	类型	,

善用此技能，我们便能识别出最优秀的公民。

['wɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl] [preɪz] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

worthy	of	all	praise	and	respect	.
值得	的	全部	称赞	和	尊重	.

值得所有人称赞和尊敬。

['bɪznəs] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [dʌn] ['ʌndər]['mɑːdərn][kən'dɪʃ(ə)nz] [θruː] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] ,

Business	can	only	be	done	under	modern	conditions	through	corporations	,
商业	能	仅有的	是	完毕	在下面	现代的	状况	通过	公司	,

在现代条件下，商业活动只能通过公司进行。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [ɪz] ['hɑːrtɪli] [tuː; tə]['feɪvər][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] [ðæt] [duː] [wel] .

and	our	purpose	is	heartily	to	favor	the	corporations	that	do	well	.
和	我们的	目的	是	衷心地	到	偏爱	这	公司	那	做	出色地	.

我们的目的就是竭尽全力扶持那些发展良好的公司。

[ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [əp'ri:ʃɪeɪts] [ðæt] ['lɪbərəl][bʌt; bət] ['ɑ:nɪst] ['prɑ:fɪts][fɔ:r; fər] [lɪ'dʒɪtɪmət]

The	Administration	appreciates	that	liberal	but	honest	profits	for	legitimate
这	行政	感谢	那	自由主义	但	诚实的	利润	为了	合法的

[prə'moʊtɪŋ] , [gʊd] ['sæləriz] ,

promoting	,	good	salaries	,
推广	,	好的	薪资	,

政府赞赏自由但诚实的利润，这种利润来源于合法晋升和优厚的薪资待遇。

['æmp(ə)l] ['sæləriz] , [fɔ:r; fər]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ['mænɪdʒmənt] ,

ample	salaries	,	for	able	and	upright	management	,
充足	薪资	,	为了	有能力的	和	直立	管理	,

为能干正直的管理人员提供丰厚的薪酬。

[ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['dividendz][fɔ:r; fər]['kæpɪt(ə)l] [ɪm'plɔɪd] ['i:ðər] [ɪn] ['faʊndɪŋ] [ɔ:r] [kən'tɪnju:ɪŋ] [-]

and	generous	dividends	for	capital	employed	either	in	founding	or	continuing	[	52	]
和	慷慨的	股息	为了	首都	受雇	任何一个	在	创立	或者	继续	[	-	]

并为用于创立或持续经营的资本支付丰厚的股息[52]

['hoʊlsəm] ['bɪznəs] ['ventʃərz] ,

wholesome	business	ventures	,
健康	商业	风险投资	,

健康的商业投资，

[ɑ:r; ər][ðə; ði]['fæktərz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [sək'sesf(ə)l] ['kɔ:rpərət] [æk'tɪvəti][ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [fɔ:r; fər]

are	the	factors	necessary	for	successful	corporate	activity	and	therefore	for
是	这	因素	必要的	为了	成功的	公司的	活动	和	所以	为了

['dʒen(ə)rəli] ['prɑ:spərəs] ['bɪznəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

generally	prosperous	business	conditions	.
一般来说	繁荣	商业	状况	.

这些都是企业成功开展业务活动以及营造繁荣商业环境的必要因素。

[ɔ:l] [ði:z] [ɑ:r; ər][kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [fer] ['di:lɪŋ] [æz; əz] [bɪ'twi:n] [mæn][ænd; ənd][mæn][ænd; ənd]

All	these	are	compatible	with	fair	dealing	as	between	man	and	man	and
全部	这些	是	兼容的	和	公平的	处理	作为	之间	男人	和	男人	和

['rɪdʒɪd] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] .

rigid	obedience	to	the	law	.
死板的	服从	到	这	法律	.

所有这些都符合人与人之间公平交易以及严格遵守法律的原则。

['aʊər; ɑ:r][eɪm][ɪz][tu:; tə][help] ['evri] ['ɑ:nɪst] [mæn] , ['evri] ['ɑ:nɪst] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] ,

Our	aim	is	to	help	every	honest	man	,	every	honest	corporation	,
我们的	目的	是	到	帮助	每一个	诚实的	男人	,	每一个	诚实的	公司	,

我们的目标是帮助每一个诚实的人，每一个诚实的企业。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:ləsi] [mi:nz] [ɪn][ɪts] ['ʌltɪmət] [ə'næləsɪs][ə; eɪ] ['helθi] [ænd; ənd] ['prɑ:spərəs]

and	our	policy	means	in	its	ultimate	analysis	a	healthy	and	prosperous
和	我们的	政策	方法	在	它是	最终的	分析	一个	健康	和	繁荣

[ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] ['bɪznəs] [men][ænd; ənd] ['ɑ:nɪst]

expansion	of	the	business	activities	of	honest	business	men	and	honest
扩张	的	这	商业	活动	的	诚实的	商业	男人	和	诚实的

[ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)nz] . [-]

corporations	.	[	53	]
公司	.	[	-	]

我们的政策归根结底意味着诚实的商人和诚实的公司能够健康繁荣地发展其商业活动。[53]

[aɪ] ['veri] ['ɜːrnɪstli] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv]

I	very	earnestly	hope	that	the	legislation	which	deals	with	the	regulation	of
我	非常	切实	希望	那	这	立法	哪个	交易	和	这	规定	的

[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɪntərsteɪt] ['bɪznəs] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd]

corporations	engaged	in	interstate	business	will	also	deal	with	the	rights	and
公司	已订婚的	在	州际公路	商业	将要	还	交易	和	这	权利	和

['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪdʒˌwɜːkə] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] .

interests	of	the	wageworkers	employed	by	those	corporations	.
兴趣	的	这	雇工	受雇	经过	那些	公司	.

我衷心希望，有关规范从事州际贸易的公司的法律，也能涉及受雇于这些公司的雇员的权利和利益。

['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [læst] [jɪr] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊərz] [ðæt]

Action	was	taken	by	the	Congress	last	year	limiting	the	number	of	hours	that
行动	曾是	已采取	经过	这	国会	最后的	年	限制	这	数字	的	小时	那

['reɪlweɪ] [ɪm'plɔɪiːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] .

railway	employees	should	be	employed	.
铁路	雇员	应该	是	受雇	.

去年，国会采取行动，限制铁路员工的工作时长。

[ðə; ði] [lɔː] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ɪn] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] ['nesəseri] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n]

The	law	is	a	good	one	;	but	if	in	practice	it	proves	necessary	to	strengthen
这	法律	是	一个	好的	一	;	但	如果	在	实践	它	证明	必要的	到	加强

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

这条法律本身是好的；但如果在实践中证明有必要加强它，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['streŋθnd] .

it	must	be	strengthened	.
它	必须	是	加强	.

必须加强。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [ɪmp'lɔɪəz] - [-]

We	have	now	secured	a	national	employers	'	[	54	]
我们	有	现在	安全	一个	国家的	雇主	-	[	-	]

我们现在已经获得了全国雇主[54]

[ˌlaɪə'bɪlətɪ] [lɔː] ; [bʌt; bət] ['ʌltɪmətli] [ə; eɪ] [mɔːr] [fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['θɜːroʊ] - ['goʊɪŋ] [lɔː]

liability	law	;	but	ultimately	a	more	far	-	reaching	and	thorough	-	going	law
责任	法律	;	但	最终	一个	更多的	远的	-	到达	和	彻底	-	去	法律

[mʌst; məst][biː; bi] [pæst] .

must	be	passed	.
必须	是	通过了	.

责任法；但最终必须通过一部影响更深远、更全面的法律。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːnstrəs] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɔːr]['wʊmən] [huː] [ɪz] ['krɪpld] [ɪn][æn; ən] ['ɪndəstri] ,

It	is	monstrous	that	a	man	or	woman	who	is	crippled	in	an	industry	,
它	是	滔天	那	一个	男人	或者	女士	WHO	是	残疾的	在	一个	行业	,

令人发指的是，在某个行业中，一个残疾的男人或女人，

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['nesəseri] [rɪsks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]

even	as	the	result	of	taking	what	are	the	necessary	risks	of	the	occupation
甚至	作为	这	结果	的	采取	什么	是	这	必要的	风险	的	这	职业

,

,

,

即使这是承担该职业必要风险的结果，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] .

should	be	required	to	bear	the	whole	burden	of	the	loss	.
应该	是	必需的	到	熊	这	所有的	负担	的	这	损失	.

应该要求其承担全部损失责任。

[ðæt] ['bɜ:rd(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][dɪ'strɪbju:tɪd][ænd; ənd][nɑ:t] [pleɪst] ['soʊlli][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wi:kəst]
That burden should be distributed and not placed solely upon the weakest
那 负担 应该 是 分布式 和 不是 放置 仅 之上 这 最弱
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
individual ,
个人 ,

这种负担应该分担，而不应该仅仅落在最弱势的人身上。

[ðə; ði][wʌn] [li:st] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] .
the one least able to carry it .
这 一 至少 有能力的 到 携带 它 .

最无力承担的人。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] ['laɪəb(ə)l][ðə; ði] [lɔ:s] [wɪl] ['ʌltɪmətli] [bi:; bi][dɪ'strɪbju:tɪd] [-]
By making the employer liable the loss will ultimately be distributed [55]
经过 制作 这 雇主 容易 这 损失 将要 最终 是 分布式 [-]

通过追究雇主的责任，损失最终将得到分配[55]

[ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌbenə'fɪʃi:ˌeri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .
among all the beneficiaries of the business .
之中 全部 这 受益人 的 这 商业 .

在所有企业受益人中。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ][hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
I also hope that there will be legislation increasing the power of the National
我 还 希望 那 那里 将要 是 立法 增加 这 力量 的 这 国家的
['gʌvərnmənt] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n] ['mætərz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l]
Government to deal with certain matters concerning the health of our people
政府 到 交易 和 肯定 事情 有关 这 健康 的 我们的 人们
['evriwer] ;
everywhere ;
到处 ;

我也希望能够出台法律，增加国家政府处理与各地人民健康有关的某些事项的权力；

[ðə; ði] ['fedərəl] [ə'θɔ:rətiz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
the Federal authorities , for instance ,
这 联邦 当局 , 为了 实例 ,

例如，联邦当局

[ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [steɪt] [ə'θɔ:rətiz] [ɪn] ['wɔ:rɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [skɜ:rdʒ]
should join with all the State authorities in warring against the dreadful scourge
应该 加入 和 全部 这 状态 当局 在 战争 反对 这 可怕 祸害
[ʌv; əv][tu:ˌbɜ:rkjə'loʊsɪs] .
of tuberculosis .
的 结核 .

应与所有国家机关共同打击可怕的肺结核灾害。

[jʊr; jər] [oʊn] [steɪt] ['gʌvərnmənt] , [hɪr] [ɪn] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,
Your own State government , here in Massachusetts ,
你的 自己的 状态 政府 , 这里 在 马萨诸塞州 ,

你们马萨诸塞州的州政府

[dɪ'zɜ:rvz] [haɪ] [preɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['teɪkən][ɪn] [ði:z] [-]
deserves high praise for the action it has taken in these [56]
值得 高的 称赞 为了 这 行动 它 有 已采取 在 这些 [-]

它在这些[56]中采取的行动值得高度赞扬

['pʌblɪk] [helθ] ['mætərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fju:] ['jɪrz] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər]

public	health	matters	during	the	last	few	years	;	and	in	this	,	as	in	some	other
民众	健康	事情	期间	这	最后的	很少	年	;	和	在	这	,	作为	在	一些	其他

['mætərz] ,

matters	,
事情	,

过去几年，公共卫生问题一直备受关注；在这方面，以及其他一些方面，

[aɪ][hoʊp][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənt] [stænd] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmoʊst] [steɪt]

I	hope	to	see	the	National	Government	stand	abreast	of	the	foremost	State
我	希望	到	看	这	国家的	政府	站立	并排	的	这	首先	状态

['gʌvərnmənts] .

governments	.
政府	.

我希望看到国家政府与各州政府并驾齐驱。

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn][ɔ:r] [tu:] [lɔ:z] [wɪtʃ] , [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] ,

I	have	spoken	of	but	one	or	two	laws	which	,	in	my	judgment	,
我	有	说	的	但	一	或者	二	法律	哪个	,	在	我的	判断	,

我只谈到了一两条法律，依我之见，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə][ɪ'nækt][æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ski:m] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

it	is	advisable	to	enact	as	part	of	the	general	scheme	for	making	the
它	是	建议	到	制定	作为	部分	的	这	一般的	方案	为了	制作	这

[ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənt] [mɔ:r] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn][si'kjuəɪŋ]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]

interference	of	the	National	Government	more	effective	in	securing	justice	and
干涉	的	这	国家的	政府	更多的	有效的	在	确保	正义	和

[fer] ['di:lɪŋ] [æz; əz] [bɪ'twi:n] [mæn][ænd; ənd][mæn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

fair	dealing	as	between	man	and	man	here	in	the	United	States	.
公平的	处理	作为	之间	男人	和	男人	这里	在	这	团结的	各州	.

建议将此作为一项总体方案的一部分来制定，以使国家政府能够更有效地干预，从而保障美国境内人与人之间的正义和公平交易。

[let] [ˌem 'i:][ˌeɪ di: 'di:] , [-]

Let	me	add	,	[	57	]
让	我	添加	,	[	-	]

我还要补充一点，[57]

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

然而，

[ðæt] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə][hæv; həv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [wen] [kən'dɪʃ(ə)nz][ə'raɪz] [wer] [wi:; wi]

that	while	it	is	necessary	to	have	legislation	when	conditions	arise	where	we
那	尽管	它	是	必要的	到	有	立法	什么时候	状况	出现	在哪里	我们

[kæn; kən]['oʊnli][koʊp][wɪð; wɪθ]['i:vəlz] [θru:] [ðə; ði][dʒɔɪnt]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] ,

can	only	cope	with	evils	through	the	joint	action	of	all	of	us	,
能	仅有的	应付	和	罪恶	通过	这	联合的	行动	的	全部	的	我们	,

虽然在某些情况下，只有通过我们所有人的共同行动才能应对邪恶，因此有必要制定法律，

[jet] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən]['nevər] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][fər'get] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][læst][ə'næləsɪs][ðə; ði][ɔ:l] -

yet	that	we	can	never	afford	to	forget	that	in	the	last	analysis	the	all	-
然而	那	我们	能	绝不	买得起	到	忘记	那	在	这	最后的	分析	这	全部	-

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['fæktər][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv][ˌju: 'es][mʌst; məst][bi:; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kærəktər] .

important	factor	for	each	of	us	must	be	his	own	individual	character	.
重要的	因素	为了	每个	的	我们	必须	是	他的	自己的	个人	特点	.

然而，我们永远不能忘记，归根结底，对我们每个人来说最重要的因素必须是他自己的个人性格。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['nesəseri] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] [lɔːz] , [gʊd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ;

It	is	a	necessary	thing	to	have	good	laws	,	good	institutions	;
它	是	一个	必要的	事物	到	有	好的	法律	,	好的	机构	;

拥有良好的法律和制度是必要的;

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['nesəseri] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] ['kwɑːləti][ʌv; əv]

but	the	most	necessary	of	all	things	is	to	have	a	high	quality	of
但	这	最多	必要的	的	全部	事物	是	到	有	一个	高的	质量	的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɪtɪzənʃɪp] .

individual	citizenship	.
个人	国籍	.

但最重要的是要有高尚的个人公民素质。

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] . [-]

This	does	not	mean	that	we	can	afford	to	neglect	legislation	.	[	58	]
这	做	不是	意思是	那	我们	能	买得起	到	忽视	立法	.	[	-	]

但这并不意味着我们可以忽视立法。[58]

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['haɪli] [dɪ'zæstrəs] [ɪf] [wiː; wi] [pər'mɪt] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi][ˌmɪs'led][baɪ][ðə; ði] [pliːz]

It	will	be	highly	disastrous	if	we	permit	ourselves	to	be	misled	by	the	pleas
它	将要	是	高度	灾难性的	如果	我们	允许	我们自己	到	是	被误导	经过	这	请

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [siː] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][ðə; ði][ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌpænə'siːə][fɔːr; fər]

of	those	who	see	in	an	unrestricted	individualism	the	all	-	sufficient	panacea	for
的	那些	WHO	看	在	一个	不受限制的	个人主义	这	全部	-	充足的	万能药	为了

['soʊʃ(ə)l]['iːvəlz] ;

social	evils	;
社会的	罪恶	;

如果我们被那些认为不受限制的个人主义是解决社会弊病的万灵药的人的呼吁所误导，那将会造成极大的灾难;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr] [dɪ'zæstrəs] [tuː; tə]['dɑːpt][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ˌpænə'siːə][ʌv; əv] ['eni]

but	it	will	be	even	more	disastrous	to	adopt	the	opposite	panacea	of	any
但	它	将要	是	甚至	更多的	灾难性的	到	采纳	这	对面的	万能药	的	任何

[ˌsoʊʃə'lɪstɪk] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] ,

socialistic	system	which	would	destroy	all	individualism	,
社会主义	系统	哪个	会	破坏	全部	个人主义	,

但是，采取与社会主义制度截然相反的万灵药，摧毁一切个人主义，将会造成更大的灾难。

[wɪtʃ] [wʊd] [ruːt] [aʊt][ðə; ði]['faɪbər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['sɪtɪzənʃɪp] .

which	would	root	out	the	fiber	of	our	whole	citizenship	.
哪个	会	根	出去	这	纤维	的	我们的	所有的	国籍	.

这将彻底摧毁我们整个公民群体的根基。

[ɪn] ['eni] [greɪt] ['muːvmənt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] ,

In	any	great	movement	,	such	as	that	in	which	we	are	engaged	,
在	任何	伟大的	移动	,	这样的	作为	那	在	哪个	我们	是	已订婚的	,

在任何伟大的运动中，例如我们正在参与的这场运动，

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['nesəseri] [ðæn; ðən]['sænəti] , [ðæn; ðən][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][biː; bi][led] [-]

nothing	is	more	necessary	than	sanity	,	than	the	refusal	to	be	led	[	59	]
没有什么	是	更多的	必要的	比	理智	,	比	这	拒绝	到	是	引领	[	-	]

没有什么比保持理智更重要，没有什么比拒绝被领导更重要[59]

['ɪntuː] [ɪk'striːmz] [baɪ][ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌltrə] [kɔːrs] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

into	extremes	by	the	advocates	of	the	ultra	course	on	either	side	.
进入	极端情况	经过	这	倡导者	的	这	极端主义者	课程	在	任何一个	边	.

极限挑战赛的支持者们将比赛推向了极端。

[ðoʊz] [prə'fest] [frendz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [hu:] ['tʃæmpiən] ['laɪs(ə)ns][ɑ:r; ər][ðə; ði][wɜ:rst][foʊz][ʌv; əv]

Those	**professed**	**friends**	**of**	**liberty**	**who**	**champion**	**license**	**are**	**the**	**worst**	**foes**	**of**
那些	声称	朋友们	的	自由	WHO	冠军	执照	是	这	最差	敌人	的

['lɪbərti] [ænd; ənd][tend][baɪ][ðə; ði][ri'ækʃ(ə)n][ðer; ðər]['vaɪələns] ['kɔ:zɪz] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

liberty	**and**	**tend**	**by**	**the**	**reaction**	**their**	**violence**	**causes**	**to**	**throw**	**the**	**Government**
自由	和	趋向	经过	这	反应	他们的	暴力	原因	到	扔	这	政府

[bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] ['tʃæmpiən] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tɪrəni] [ɪn][ðə; ði]

back	**into**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**men**	**who**	**champion**	**corruption**	**and**	**tyranny**	**in**	**the**
后退	进入	这	双手	的	这	男人	WHO	冠军	腐败	和	暴政	在	这

[neɪm] [ʌv; əv]['ɔ:rdər] .

name	**of**	**order**	**.**
姓名	的	命令	.

那些自称自由之友却鼓吹放纵的人，是自由的最大敌人，他们的暴力行为所引发的反抗，往往会将政府重新交到那些以秩序之名鼓吹腐败和暴政的人手中。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mu:vmənt] [fɔ:r; fər][si'kjuəɪŋ]['dʒʌstɪs] [tɔ:rd] [ɔ:l][men] ,

So	**it**	**is**	**with**	**this**	**movement**	**for**	**securing**	**justice**	**toward**	**all**	**men**	**,**
所以	它	是	和	这	移动	为了	确保	正义	朝向	全部	男人	,

因此，争取人人享有正义的运动也是如此。

[ænd; ənd][i'kwɑ:ləti][ʌv; əv] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [sɪ'kjʊrd] [baɪ]

and	**equality**	**of**	**opportunity**	**so**	**far**	**as**	**it**	**can**	**be**	**secured**	**by**
和	平等	的	机会	所以	远的	作为	它	能	是	安全	经过

[ˌgʌvərn'mentl] ['ækʃ(ə)n] .

governmental	**action**	**.**
政府	行动	.

以及通过政府行动所能保障的机会平等。

[ðə; ði] [-]

The	**[**	**60**	**]**
这	[	-	]

[60]

[rɪtʃ] [mæn] [hu:] [wɪð; wɪθ][hɑ:rd] ['ærəgəns] [di'klainz] [tu:; tə][kən'sɪdər][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]

rich	**man**	**who**	**with**	**hard**	**arrogance**	**declines**	**to**	**consider**	**the**	**rights**	**and**	**the**
富有的	男人	WHO	和	难的	傲慢	下降	到	考虑	这	权利	和	这

[ni:dz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [les] [wel] [ɔ:f] ,

needs	**of**	**those**	**who**	**are**	**less**	**well**	**off**	**,**
需求	的	那些	WHO	是	较少的	出色地	离开	,

一个富人，傲慢自大，拒绝考虑那些生活不如他的人的权利和需求。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [mæn] [hu:] [ik'saits] [ɔ:r] [in'dʌldʒz] [ɪn] ['envi] [ænd; ənd]['heɪtrɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]

and	**the**	**poor**	**man**	**who**	**excites**	**or**	**indulges**	**in**	**envy**	**and**	**hatred**	**of**	**those**	**who**
和	这	贫穷的	男人	WHO	兴奋	或者	放纵	在	嫉妒	和	仇恨	的	那些	WHO

[ɑ:r; ər] ['betər] [ɔ:f] ,

are	**better**	**off**	**,**
是	更好的	离开	,

而那些对比自己富裕的人心生嫉妒和仇恨的穷人，

[ɑ:r; ər][ə'laɪk]['eɪliən][tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['næʃ(ə)nəl][laɪf] .

are	**alike**	**alien**	**to**	**the**	**spirit**	**of**	**our**	**national**	**life**	**.**
是	同样	外星人	到	这	精神	的	我们的	国家的	生活	.

与我国民族生活的精神格格不入。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] ['beɪsnəs] [ænd; ənd][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Each	**of**	**them**	**should**	**learn**	**to**	**appreciate**	**the**	**baseness**	**and**	**degradation**	**of**
每个	的	他们	应该	学习	到	欣赏	这	卑鄙	和	降解	的

[hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,

his	**point**	**of**	**view**	**,**
他的	观点	的	看法	,

他们每个人都应该学会欣赏他观点的卑劣和堕落。

[æz; əz]['i:v(ə)l][ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

as	evil	in	the	one	case	as	in	the	other	.
作为	邪恶的	在	这	一	案件	作为	在	这	其他	.

两种情况下都一样邪恶。

[ðer; ðər][ɪg'zɪsts][noʊ] [mɔ:r] ['sɔ:rdɪd][ænd; ənd] [ˌʌn'lʌvli] [taɪp] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

There	exists	no	more	sordid	and	unlovely	type	of	social	development	than	a
那里	存在	不	更多的	肮脏的	和	不可爱	类型	的	社会的	发展	比	一个

[plu:'tɑ:krəsi] , [-]

plutocracy	,	[	61	]
富豪	,	[	-	]

世上没有比财阀统治更卑鄙、更令人厌恶的社会发展类型了[61]。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [ʌn'hoʊlsəmnəs] [ɪn][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˌgʌvərn'mentl] [aɪ'di:əl]

for	there	is	a	peculiar	unwholesomeness	in	a	social	and	governmental	ideal
为了	那里	是	一个	奇特	不健康	在	一个	社会的	和	政府	理想的

[wer] [welθ] [baɪ][ænd; ənd][ʌv; əv][ɪt'self][ɪz][held] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [gʊd] .

where	wealth	by	and	of	itself	is	held	up	as	the	greatest	good	.
在哪里	财富	经过	和	的	本身	是	握住	向上	作为	这	最	好的	.

因为在社会和政府理想中，财富本身被奉为至善，这其中存在着一种特殊的弊端。

[ðə; ði] [mə'tɪrɪəlɪzəm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vju:] ,

The	materialism	of	such	a	view	,
这	唯物主义	的	这样的	一个	看法	,

这种观点的唯物主义倾向，

['weðər] [ˌaɪ 'ti:][faindz][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ə'kju:mjuleits] [ə; eɪ][væst]

whether	it	finds	its	expression	in	the	life	of	a	man	who	accumulates	a	vast
无论	它	发现	它是	表达	在	这	生活	的	一个	男人	WHO	积累	一个	广阔的

['fɔ:rtʃən] [ɪn] [weɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [rɪ'pʌgnənt] [tu:; tə] ['evri] ['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑ:səti][ænd; ənd][ʌv; əv]

fortune	in	ways	that	are	repugnant	to	every	instinct	of	generosity	and	of
财富	在	方式	那	是	令人厌恶的	到	每一个	本能	的	慷慨	和	的

[fer] ['di:lɪŋ] ,

fair	dealing	,
公平的	处理	,

无论这种现象体现在一个以违背慷慨和公平交易本能的方式积累巨额财富的人身上，

[ɔ:r] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][faindz][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['væpidli] ['ju:sləs] [ænd; ənd][self] - [ɪn'dʌldʒənt][laɪf]

or	whether	it	finds	its	expression	in	the	vapidly	useless	and	self	-	indulgent	life
或者	无论	它	发现	它是	表达	在	这	空洞地	无用	和	自己	-	放纵的	生活

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'herɪtər] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɔ:rtʃən] ,

of	the	inheritor	of	that	fortune	,
的	这	继承人	的	那	财富	,

或者，它是否体现在继承这笔财富的人空虚、无用且自我放纵的生活中?

[ɪz] [kən'temptəbl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] [men]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [-]

is	contemptible	in	the	eyes	of	all	men	capable	of	a	thrill	of	[	62	]
是	可鄙	在	这	眼睛	的	全部	男人	有能力的	的	一个	刺激	的	[	-	]

在所有能感受到刺激的男人眼中，这是可鄙的[62]

['lɔ:fti] ['fi:lɪŋ] .

lofty	feeling	.
高远	感觉	.

崇高的感觉。

[wer] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [kæn; kən][bi:; bi] ['waɪzli] [ju:st] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ɔ:r][tu:; tə]

Where	the	power	of	the	law	can	be	wisely	used	to	prevent	or	to
在哪里	这	力量	的	这	法律	能	是	明智地	用过的	到	防止	或者	到

['mɪnɪmaɪz][ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ɔ:r] ['bɪznəs] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [welθ] [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk]

minimize	the	acquisition	or	business	employment	of	such	wealth	and	to	make
最小化	这	获得	或者	商业	就业	的	这样的	财富	和	到	制作

[ˌaɪ 'ti:] [peɪ] [baɪ] ['ɪnkʌm] [ɔ:r] [ɪn'herɪtəns] [tæks][ɪts]['prɑ:pər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv]

it	pay	by	income	or	inheritance	tax	its	proper	share	of	the	burden	of
它	支付	经过	收入	或者	遗产	税	它是	恰当的	分享	的	这	负担	的

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

如果能够明智地运用法律的力量来防止或最大限度地减少此类财富的获取或商业利用，并使其通过所得税或遗产税支付其应承担的政府负担份额，

[aɪ] [wʊd] [ɪn'voʊk] [ðæt] ['paʊər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

I	would	invoke	that	power	without	a	moment's	hesitation	.
我	会	调用	那	力量	没有	一个	瞬间	犹豫	.

我会毫不犹豫地动用这种权力。

[bʌt; bət] [waɪl] [wi:; wi][kæn; kən] [ə'kɑ:mplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [baɪ][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] , [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][kæn; kən]

But	while	we	can	accomplish	something	by	legislation	,	legislation	can
但	尽管	我们	能	完成	某物	经过	立法	,	立法	能

['nevər][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pɑ:rt] ,

never	be	more	than	a	part	,
绝不	是	更多的	比	一个	部分	,

但是，虽然我们可以通过立法来实现某些目标，但立法永远只能是其中的一部分。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:rt] , [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ski:m] [ʌv; əv] [-]

and	often	no	more	than	a	small	part	,	in	the	general	scheme	of	[	63	]
和	经常	不	更多的	比	一个	小的	部分	,	在	这	一般的	方案	的	[	-	]

而且通常只是总体方案中的一小部分[63]

['mɔ:rəl] ['prɑ:gres] ; [ænd; ənd] [kru:d] [ɔ:r] [vɪn'dɪktɪv] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [meɪ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [brɪŋ] [sʌtʃ]

moral	progress	;	and	crude	or	vindictive	legislation	may	at	any	time	bring	such
道德	进步	;	和	原油	或者	报复心强的	立法	可能	在	任何	时间	带来	这样的

['prɑ:gres] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] .

progress	to	a	halt	.
进步	到	一个	停止	.

道德进步；而粗暴或报复性的立法随时可能使这种进步停滞不前。

['sɜ:rt(ə)n][ˌsoʊʃə'lɪstɪk] ['lidər] [prə'poʊz][tu:; tə][ˌri:dɪ'strɪbju:t; ˌri:'dɪstrɪbju:t][ðə; ði] ['wɝ:ldz] [gʊdz] [baɪ]

Certain	socialistic	leaders	propose	to	redistribute	the	world's	goods	by
肯定	社会主义	领导人	提出	到	重新分配	这	世界的	商品	经过

[ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [θrɪft] [ænd; ənd]['enərdʒi][ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ðer; ðər]['prɑ:pər][su:ˌpɪri'ɔ:rəti]['oʊvər] ['fɑ:li]

refusing	to	thrift	and	energy	and	industry	their	proper	superiority	over	folly
拒绝	到	节约	和	活力	和	行业	他们的	恰当的	优势	超过	蠢事

[ænd; ənd] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] ['sʌlən] ['envi] .

and	idleness	and	sullen	envy	.
和	懒惰	和	忧郁	嫉妒	.

某些社会主义领导人提议通过拒绝节俭、勤奋和努力来重新分配世界财富，他们拒绝承认勤奋、勤奋和努力优于愚蠢、懒惰和阴郁的嫉妒。

[sʌtʃ] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [wʊd] ['mɪrli] , [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə]

Such	legislation	would	merely	,	in	the	words	of	the	president	of	Columbia
这样的	立法	会	仅仅	,	在	这	字	的	这	总统	的	哥伦比亚

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,

University	,
大学	,

用哥伦比亚大学校长的话来说，这样的立法只不过是：

“ [rek] [ðə; ði] ['wɝ:ldz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˌri:dɪ'strɪbju:tɪŋ] [ðə; ði] ['wɝ:ldz]
“ wreck the world's efficiency for the purpose of redistributing the world's
“ 破坏 这 世界的 效率 为了 这 目的 的 重新分配 这 世界的
[ˌdɪskən'tent] .
discontent .
不满 .

“破坏世界效率，目的是为了重新分配世界的不满情绪。

” [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] [-]
” We should all of us [64]
” 我们 应该 全部 的 我们 [-]

“我们所有人都应该[64]

[wɜ:rk] [hɑ:rt] [ænd; ənd][soʊl][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ri:əl][ænd; ənd]['pɜ:rmənənt] ['betərmənt] [wɪtʃ] [wɪl] [lɪft]
work heart and soul for the real and permanent betterment which will lift
工作 心 和 灵魂 为了 这 真实的 和 永恒的 改善 哪个 将要 举起
['aʊər; ɑ:r][ˌdemə'krætɪk][ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['haɪər] ['lev(ə)l][ʌv; əv] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['ju:sflnəs] .
our democratic civilization to a higher level of safety and usefulness .
我们的 民主 文明 到 一个 更高 等级 的 安全 和 用处 .

全心全意地为真正持久的进步而努力，这将使我们的民主文明提升到更高的安全性和实用性水平。

[sʌtʃ] ['betərmənt] [kæn; kən] [kʌm] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [sloʊ] , ['stedi] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ]
Such betterment can come only by the slow , steady growth of the spirit which
这样的 改善 能 来 仅有的 经过 这 慢的 , 稳定的 生长 的 这 精神 哪个
[mi:t] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ,
metes a generous ,
测量 一个 慷慨的 ,

这种进步只能通过慷慨精神的缓慢、稳步增长才能实现。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] , ['dʒʌstɪs][tu:; tə] [i:tʃ] [mæn][ɑ:n][hɪz; ɪz]['merɪts][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
but not a sentimental , justice to each man on his merits as a man ,
但 不是 一个 感伤的 , 正义 到 每个 男人 在 他的 优点 作为 一个 男人 ,

但这不是感伤的、基于每个人自身价值的公正对待。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['rekəgnaɪzɪz][ðə; ði][fækt][ðæt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd] ['di:pəst] ['hæpinəs] [fɔ:r; fər]
and which recognizes the fact that the highest and deepest happiness for
和 哪个 认可 这 事实 那 这 最高 和 最深处 幸福 为了
[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪz][nɑ:t][ɪn] ['selfɪʃnəs] [bʌt; bət][ɪn] ['sɜ:rvɪs] .
the individual lies not in selfishness but in service .
这 个人 谎言 不是 在 自私 但 在 服务 .

并且认识到，个人最高深的幸福不在于自私，而在于服务。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ɪn'ækjərəsi:z] [wɜ:r; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Punctuation and spelling inaccuracies were silently corrected .
标点 和 拼写 不准确之处 是 默默 已更正 .

标点符号和拼写错误都被默默地纠正了。

[ɑ:r'keɪɪk][ænd; ənd]['veriəb(ə)l] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] .
Archaic and variable spelling has been preserved .
古风 和 多变的 拼写 有 到过 保存完好 .

古老的、多变的拼写方式得以保留。

[,veəri:'eiʃənz][ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd]['kɑ:mpaʊnd][wɜ:rdz][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] .
Variations in hyphenation and compound words have been preserved .
变体 在 连字符 和 化合物 字 有 到过 保存完好 .

连字符和复合词的变体得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神